叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 通过计划报废来结束经济(ending The Depression Through Planned) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

通过计划报废来结束经济(Ending the depression through planned)

['endɪŋ]	[ðə; ði]	[dɪ'preʃ(ə)n]
Ending	**the**	**Depression**
结束	这	沮丧

结束大萧条

[θru:]
through
通过

通过

[plænd]	[ˌɑ:bsə'lesəns]
Planned	**Obsolescence**
计划	过时

计划报废

[baɪ]
BY
经过

经过

['bə:nəd; bə'nɑ:d]	['lʌndən]
Bernard	**London**
伯纳德	伦敦

伯纳德·伦敦

['endɪŋ]	[ðə; ði]	[dɪ'preʃ(ə)n]
Ending	**the**	**Depression**
结束	这	沮丧

结束大萧条

[θru:]
through
通过

通过

[plænd]	[ˌɑ:bsə'lesəns]
Planned	**Obsolescence**
计划	过时

计划报废

[baɪ]
BY
经过

经过

['bə:nəd; bə'nɑ:d]	['lʌndən]
Bernard	**London**
伯纳德	伦敦

伯纳德·伦敦

-	[i:st]	['fɔ:rtiəθ]	[stri:t]
21	**EAST**	**FORTIETH**	**STREET**
-	东方	第四十	街道

东四十街21号

[nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
NEW YORK , N . Y .
新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['bəːnəd; bə'nɑːd] ['lʌndən]
COPYRIGHT , 1932 , BY BERNARD LONDON
版权 , - , 经过 伯纳德 伦敦

版权所有，1932年，伯纳德·伦敦

['endɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n]
Ending the Depression
结束 这 沮丧

结束大萧条

[θruː] [plænd] [ˌɑːbsə'lesəns]
Through Planned Obsolescence
通过 计划 过时

通过计划报废

[baɪ]['bəːnəd; bə'nɑːd] ['lʌndən]
By Bernard London
经过 伯纳德 伦敦

作者：伯纳德·伦敦

[fræŋk] [ə; eɪ] . ['vændɝˌlɪp] , ['fɔːrmər] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sɪti] [bæŋk] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
FRANK A . VANDERLIP , former President of the National City Bank , of New York ,
坦率 一个 . 范德利普 , 以前的 总统 的 这 国家的 城市 银行 , 的 新的 约克 ,

弗兰克·A·范德利普，纽约国民城市银行前总裁

['kærəktəraɪzd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['stuːpɪd] [dɪ'preʃ(ə)n] .
characterized this as a stupid depression .
特征化的 这 作为 一个 愚蠢的 沮丧 .

将其描述为愚蠢的抑郁症。

[hiː; hi] ['emfəsaizd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪljənz] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [ə'mɪdst] ['glʌtɪd] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts]
He emphasized the fact that millions were suffering amidst glutted markets
他 强调 这 事实 那 百万 是 痛苦 在……之中 饱食 市场
[ænd; ənd] ['sɜːpləsɪz] .
and surpluses .
和 盈余 .

他强调，市场供过于求、物资过剩，导致数百万人遭受苦难。

[ðə; ði] [nuː] ['pærədɑːks][ʌv; əv] ['plenti] ['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ˌrevə'luːʃənaɪz] ['aʊər; ɑːr]
The new paradox of plenty constitutes a challenge to revolutionize our
这 新的 悖论 的 很多 构成 一个 挑战 到 革命 我们的
[ˌiːkə'nɑːmɪk] ['θɪŋkɪŋ] .
economic thinking .
经济的 思维 .

新的富足悖论对我们彻底改变经济思维提出了挑战。

['klæsɪk(ə)l][ˌiːkə'nɑːmɪks][wʌz; wəz] ['predikeitid] [ɑːn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['neɪtʃər][wʌz; wəz] ['nɪgərdli]

Classical	economics	was	predicated	on	the	belief	that	nature	was	niggardly
古典	经济学	曾是	预设的	在	这	信仰	那	自然	曾是	吝啬的

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði]['spektər][ʌv; əv]

and	that	the	human	race	was	constantly	confronted	by	the	spectre	of
和	那	这	人类	种族	曾是	不断地	面对	经过	这	幽灵	的

['ʃɔːtɪdʒɪz] .

shortages	.
短缺	.

古典经济学基于这样的信念：大自然吝啬，人类不断面临资源短缺的威胁。

[ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmɪst] ['mælθəs] ['raɪtɪŋ] [ɪn] - [wɔːrnd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [baɪ]

The	economist	Malthus	writing	in	1798	warned	that	the	race	would	be	impoverished	by
这	经济学家	马尔萨斯	写作	在	-	警告	那	这	种族	会	是	贫困	经过

[æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'dɪktɪd] [wʊd] ['greɪtli] [ɪk'siːd] [geɪnz][ɪn][ðə; ði]

an	increase	in	population	which	he	predicted	would	greatly	exceed	gains	in	the
一个	增加	在	人口	哪个	他	预测	会	非常	超过	收益	在	这

[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['fuːd,stʌfz] .

production	of	foodstuffs	.
生产	的	食品	.

经济学家马尔萨斯在 1798 年警告说，人口增长将使人类陷入贫困，他预测人口增长将远远超过粮食产量的增长。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

['mɑːdərn] [tek'nɑːlədʒi] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [kri'eɪtɪv] ['saɪəns] [tuː; tə]

modern	technology	and	the	whole	adventure	of	applying	creative	science	to
现代的	技术	和	这	所有的	冒险	的	申请	有创造力的	科学	到

['bɪznəs] [hæv; həv][soʊ] [trə'mendəsli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][ˌproʊdʌk'tɪvəti,ˌprɑːdʌk'tɪvəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

business	have	so	tremendously	increased	the	productivity	of	our
商业	有	所以	非常	增加	这	生产率	的	我们的

['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [fiːldz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌiːkə'nɑːmɪk]['prɑːbləm][hæz; həz] [bɪ'kʌm]

factories	and	our	fields	that	the	essential	economic	problem	has	become
工厂	和	我们的	字段	那	这	基本的	经济的	问题	有	变得

[wʌn][ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzɪŋ] ['baɪərz] ['rædər][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [prə'duːsəz] .

one	of	organizing	buyers	rather	than	of	stimulating	producers	.
一	的	组织	买家	相当	比	的	刺激性的	生产者	.

现代科技以及将创造性科学应用于商业的整个过程，极大地提高了我们工厂和农田的生产力，以至于基本的经济问题已经变成了如何组织买家，而不是如何刺激生产者。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['aɪrəni][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'preʃ(ə)n] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt]

The	essential	and	bitter	irony	of	the	present	depression	lies	in	the	fact	that
这	基本的	和	苦的	讽刺	的	这	展示	沮丧	谎言	在	这	事实	那

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['pɜːrsənz][ɑːr; ər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]['stændərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

millions	of	persons	are	deprived	of	a	satisfactory	standard	of	living	at	a
百万	的	人	是	被剥夺的	的	一个	令人满意的	标准	的	活的	在	一个

[taɪm] [wen] [ðə; ði] ['grænəriːz] [ænd; ənd] ['wɛəhausiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] ['oʊvərˌstʌft]

time	when	the	granaries	and	warehouses	of	the	world	are	overstuffed
时间	什么时候	这	粮仓	和	仓库	的	这	世界	是	塞得太满

当前经济萧条最根本、最令人痛心的讽刺之处在于，世界各国的粮仓和仓库都已爆满，而与此同时，却有数百万人无法获得令人满意的生活水平。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[wɪð; wɪθ]['sɜːrplʌs] [sə'plaɪz] ,
with **surplus** **supplies** **,**
和 剩余 补给品 ,

供应过剩的情况下，

[wɪtʃ] [hæv; həv][soʊ]['broʊkən][ðə; ði][praɪs]['lev(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [nuː] [prə'dʌkʃn] [ˌʌnə'træktɪv]
which **have** **so** **broken** **the** **price** **level** **as** **to** **make** **new** **production** **unattractive**
哪个 有 所以 破碎的 这 价格 等级 作为 到 制作 新的 生产 不吸引人
[ænd; ənd] [ʌn'prɑːfɪtəbl] .
and **unprofitable** **.**
和 无利可图 .

这已经严重破坏了价格水平，使得新的生产变得没有吸引力也没有利润。

[praɪ'merəli] , [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪ'stɜːrbd] ['hjuːmən]
Primarily **,** **this** **country** **and** **other** **countries** **are** **suffering** **from** **disturbed** **human**
主要 , 这 国家 和 其他 国家 是 痛苦 从 不安 人类
[rɪ'leɪʃnʃɪps] .
relationships **.**
关系 .

首先，这个国家和其他国家都面临着人际关系紊乱的问题。

['fæktriz; 'fæktəriz] , ['wɛəhausiz] , [ænd; ənd] [fiːldz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn'tækt] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə]
Factories **,** **warehouses** **,** **and** **fields** **are** **still** **intact** **and** **are** **ready** **to**
工厂 , 仓库 , 和 字段 是 仍然 完好无损的 和 是 准备好 到
[prə'duːs] [ɪn] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kwɑːntətiz] ,
produce **in** **unlimited** **quantities** **,**
生产 在 无限 数量 ,

工厂、仓库和农田依然完好无损，随时可以无限量生产。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɜːrdʒ][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [hæz; həz] [bɪn] ['perəlaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [ɪn] ['baɪɪŋ] ['paʊər] .
but **the** **urge** **to** **go** **ahead** **has** **been** **paralyzed** **by** **a** **decline** **in** **buying** **power** **.**
但 这 敦促 到 去 前方 有 到过 瘫痪 经过 一个 衰退 在 购买 力量 .

但由于购买力下降，推进此事的意愿受到了抑制。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['trʌblz] [ɑːr; ər][mæn] - [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['remədiz] [mʌst; məst][biː; bi][mæn] -
The **existing** **troubles** **are** **man** **-** **made** **,** **and** **the** **remedies** **must** **be** **man** **-**
这 现存的 麻烦 是 男人 - 制成 , 和 这 补救措施 必须 是 男人 -
[kən'siːvd] [ænd; ənd][mæn] - ['eksɪkjuːtɪd] .
conceived **and** **man** **-** **executed** **.**
构思 和 男人 - 执行 .

现存的问题是人为造成的，因此解决办法也必须由人来构思和执行。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'ædɪkwət] [ˌiːkə'nɑːmɪk][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
In **the** **present** **inadequate** **economic** **organization** **of** **society** **,**
在 这 展示 不足 经济的 组织 的 社会 ,

在当前社会经济组织不完善的情况下，

[fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [ɪz] [steɪkt] [ɑːn][ðə; ði][ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] [wɪmz] [ænd; ənd] [kə'priːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'suːmər]
far **too** **much** **is** **staked** **on** **the** **unpredictable** **whims** **and** **caprices** **of** **the** **consumer**
远的 也 很多 是 已抵押 在 这 不可预测的 心血来潮 和 一掷千金 的 这 消费者
.
:
.

人们把太多的希望寄托在消费者变幻莫测的喜好和反复无常的情绪上。

['tʃeɪndʒɪŋ] ['hæbɪts][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ['prɑːpərti]['vælјuːz][ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnətiz]
Changing **habits** **of** **consumption** **have** **destroyed** **property** **values** **and** **opportunities**
变化 习惯 的 消耗 有 损毁 财产 值 和 机会
[fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] .
for **employment** **.**
为了 就业 .

消费习惯的改变破坏了房产价值和就业机会。

[ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][sə'saɪəti][hæz; həz] [bɪn] [left][tu:; tə] [pjʊr] [tʃæns] [ænd; ənd]['æksɪdənt] .

The	welfare	of	society	has	been	left	to	pure	chance	and	accident	.
这	福利	的	社会	有	到过	左边	到	纯的	机会	和	事故	.

社会福祉完全取决于运气和偶然因素。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , ['pi:p(ə)l]['dʒen(ə)rəli] , [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hɪ'sterɪk(ə)l] [mu:d] ,

In	a	word	,	people	generally	,	in	a	frightened	and	hysterical	mood	,
在	一个	单词	,	人们	一般来说	,	在	一个	害怕	和	歇斯底里的	情绪	,

总之，人们普遍处于恐惧和歇斯底里的情绪中，

[ɑ:r; ər]['ju:zɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [oʊn] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kʌstəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

are	using	everything	that	they	own	longer	than	was	their	custom	before	the
是	使用	一切	那	他们	自己的	更长	比	曾是	他们的	风俗	前	这

[dɪ'preʃ(ə)n] .

depression	.
沮丧	.

他们使用所有物品的时间都比经济大萧条之前要长得多。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][prɑ:'sperəti] ,

In	the	earlier	period	of	prosperity	,
在	这	早些时候	时期	的	繁荣	,

在早期的繁荣时期，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l][dɪd][nɑ:t][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst]['pɑ:səb(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ju:z][hæd; həd] [bɪn]

the	American	people	did	not	wait	until	the	last	possible	bit	of	use	had	been
这	美国人	人们	做过	不是	等待	直到	这	最后的	可能的	少量	的	使用	有	到过

[ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm] ['evri] [kə'mɑ:dəti] .

extracted	from	every	commodity	.
提取	从	每一个	商品	.

美国人民并没有等到每一种商品的最后一丝用途都被榨干才采取行动。

[ðeɪ] [rɪ'pleɪst] [oʊld]['ɑ:rtɪk(ə)lz][wɪð; wɪθ] [nu:] [fɔ:r; fər]['ri:z(ə)nz][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌp] - [tu:; tə] -

They	replaced	old	articles	with	new	for	reasons	of	fashion	and	up	-	to	-
他们	替换	老的	文章	和	新的	为了	原因	的	时尚	和	向上	-	到	-

- .

dateness	.
-	.

他们出于时尚和与时俱进的原因，用新产品替换了旧产品。

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp][oʊld]['hoʊmz][ænd; ənd][oʊld] ['ɔ:təməbilz] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wɔ:rn][aʊt] ,

They	gave	up	old	homes	and	old	automobiles	long	before	they	were	worn	out	,
他们	给予	向上	老的	房屋	和	老的	汽车	长的	前	他们	是	磨损	出去	,

他们早在旧房子和旧汽车破旧不堪之前就放弃了它们。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌɑ:bsə'li:t] .

merely	because	they	were	obsolete	.
仅仅	因为	他们	是	过时的	.

仅仅因为它们已经过时了。

[ɔ:l] ['bɪznəs] , [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['leɪbər][hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]

All	business	,	transportation	,	and	labor	had	adjusted	themselves	to	the
全部	商业	,	运输	,	和	劳动	有	调整	他们自己	到	这

[prɪ'veɪlɪŋ] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] .

prevailing	habits	of	the	American	people	.
盛行	习惯	的	这	美国人	人们	.

所有商业、交通和劳动力都已调整自身以适应美国人民的普遍习惯。

[pər'hæps] , ['praɪər][tu:; tə][ðə; ði]['pænɪk] , ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [tu:] [ɪk'strævəgənt] ; [ɪf] [soʊ] ,

Perhaps	,	prior	to	the	panic	,	people	were	too	extravagant	;	if	so	,
也许	,	事先的	到	这	恐慌	,	人们	是	也	靡	;	如果	所以	,

或许，在恐慌爆发之前，人们过于铺张浪费；如果是这样，

[ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'striːm] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [rɪ'trentʃmənt] -
they **have** **now** **gone** **to** **the** **other** **extreme** **and** **have** **become** **retrenchment** **-**
他们 有 现在 已消失 到 这 其他 极端 和 有 变得 裁员 -
[mæd] .
mad **.**
疯狂的 .

他们现在走向了另一个极端，疯狂地想要裁员。

['piːp(ə)l] ['evriwer] [ɑːr; ər] [tə'deɪ] [ˌdɪsə'beɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]
People **everywhere** **are** **today** **disobeying** **the** **law** **of**
人们 到处 是 今天 违抗命令 这 法律 的

如今，世界各地的人们都在违反法律。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[ˌɑːbsə'lesəns] .
obsolescence **.**
过时 .

过时。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːzɪŋ][ðer; ðər][oʊld][kɑːrz] , [ðer; ðər][oʊld]['taɪərz] ,
They **are** **using** **their** **old** **cars** **,** **their** **old** **tires** **,**
他们 是 使用 他们的 老的 汽车 , 他们的 老的 轮胎 ,

他们还在用旧车、旧轮胎。

[ðer; ðər][oʊld]['reɪdiːˌoʊz][ænd; ənd][ðer; ðər][oʊld] ['kloʊðɪŋ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ˌstætɪ'stɪʃn] [hæd; həd]
their **old** **radios** **and** **their** **old** **clothing** **much** **longer** **than** **statisticians** **had**
他们的 老的 收音机 和 他们的 老的 衣服 很多 更长 比 统计学家 有
[ɪk'spektɪd] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['ɜːrliər] [ɪk'spɪriəns] .
expected **on** **the** **basis** **of** **earlier** **experience** **.**
预期的 在 这 基础 的 早些时候 经验 .

他们的旧收音机和旧衣服的使用寿命比统计学家根据以往经验预期的要长得多。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][ɪz] ['weðər] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][rɪsk][ðer; ðər]['fjuːtʃər]
The **question** **before** **the** **American** **people** **is** **whether** **they** **want** **to** **risk** **their** **future**
这 问题 前 这 美国人 人们 是 无论 他们 想 到 风险 他们的 未来
[ɑːn] [sʌtʃ] [kən'tɪnjuːd] ['plænlɪs] ,
on **such** **continued** **planless** **,**
在 这样的 持续 无计划 ,

摆在美国人民面前的问题是，他们是否愿意将自己的未来押注在这种持续的、毫无计划的局面上。

[hæp'hæzərd] , ['fɪk(ə)l] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [wæks] .
haphazard **,** **fickle** **attitudes** **of** **owners** **of** **ships** **and** **shoes** **and** **sealing** **wax** **.**
偶然 , 反复无常 态度 的 所有者 的 船舶 和 鞋 和 密封 蜡 .

船主、鞋匠和封蜡匠们随意、善变的态度。

[wʌt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti]
What **the** **people** **can** **afford** **is** **very** **different** **at** **a** **time** **when** **the** **majority**
什么 这 人们 能 买得起 是 非常 不同的 在 一个 时间 什么时候 这 多数
[ɑːr; ər] ['geɪnfəli] [ɪm'plɔɪd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [pər'hæps][ten] ['mɪljən] [ɑːr; ər]
are **gainfully** **employed** **than** **it** **is** **in** **a** **period** **when** **perhaps** **ten** **million** **are**
是 有利可图地 受雇 比 它 是 在 一个 时期 什么时候 也许 十 百万 是
[wɪ'ðaʊt] ['geɪnfl] [ɪm'plɔɪmənt] .
without **gainful** **employment** **.**
没有 有利可图 就业 .

在大多数人都有稳定工作的时候，人们的消费能力与可能有1000万人失业的时候，人们的消费能力截然不同。

[ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['mænɪdʒmənt] [ɪz][tu:; tə] ['bæləns] [prə'dʌkʃn] [wɪð; wɪθ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] —

The	job	of	modern	management	is	to	balance	production	with	consumption	—
这	工作	的	现代的	管理	是	到	平衡	生产	和	消耗	—

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][wʌn][lɑ:rdʒ] [gru:p] ,

to	enable	one	large	group	,
到	使能够	一	大的	团体	,

现代管理的任务是平衡生产与消费——使一个大群体能够.....

[laɪk][ðə; ði]['fækt(ə)ri]['wɜ:rkərz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] ,

like	the	factory	workers	in	the	cities	,
喜欢	这	工厂	工人	在	这	城市	,

就像城市里的工厂工人一样，

[tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['aʊərz] [ʌv; əv]['leɪbər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['aʊtpʊt] [ʌv; əv]

to	exchange	the	products	of	their	hours	of	labor	for	the	output	of
到	交换	这	产品	的	他们的	小时	的	劳动	为了	这	输出	的

['fɑ:rmɚz] .

farmers	.
农民	.

用他们劳动所得的产品交换农民的产出。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [dɪ'fi:tɪst] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [mʌst; məst]

The	prevailing	defeatist	assumption	that	depression	and	unemployment	must
这	盛行	失败主义者	假设	那	沮丧	和	失业	必须

[kən'tɪnju:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

continue	because	we	have	too	much	of	everything	,
继续	因为	我们	有	也	很多	的	一切	,

普遍存在的悲观论调认为，经济萧条和失业必然持续下去，因为我们拥有的一切都太多了。

[ɪz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'sper] .

is	the	counsel	of	despair	.
是	这	法律顾问	的	绝望	.

这是绝望的劝告。

[sə'saɪəti][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ˌʌn'toʊld] [lɔ:s] [ɪn] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ten] ['mɪljən] ['hju:mən]

Society	is	suffering	untold	loss	in	foregoing	the	workpower	of	ten	million	human
社会	是	痛苦	不明	损失	在	前文	这	-	的	十	百万	人类

['bi:ɪŋs] .

beings	.
生物	.

社会因失去一千万人的劳动力而遭受无法估量的损失。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['dedlɑ:k] [ɪz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [blaɪnd] ['æliz] .

The	present	deadlock	is	the	inevitable	result	of	traveling	along	blind	alleys	.
这	展示	僵局	是	这	不可避免的	结果	的	旅行	沿着	瞎的	小巷	.

目前的僵局是走死胡同的必然结果。

['keɪɑ:s][mʌst; məst] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [floʊ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'plænd] [ˌi:kə'nɑ:mɪk] [ɪg'zɪstəns] .

Chaos	must	unavoidably	flow	from	an	unplanned	economic	existence	.
混乱	必须	不可避免的	流动	从	一个	计划外的	经济的	存在	.

缺乏规划的经济生活必然会导致混乱。

[ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] , [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t]['oʊnli][plæn] [wʌt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][du:] ,

In	the	future	,	we	must	not	only	plan	what	we	shall	do	,
在	这	未来	,	我们	必须	不是	仅有的	计划	什么	我们	将	做	,

未来，我们不仅要计划我们要做什么，

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsoʊ][ə'plai] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [ʌn'du:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑ:bsə'li:t]

but	we	should	also	apply	management	and	planning	to	undoing	the	obsolete
但	我们	应该	还	申请	管理	和	规划	到	撤销	这	过时的

[dʒɑ:bz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

jobs	of	the	past	.
工作	的	这	过去的	.

但是，我们也应该运用管理和规划来消除过去过时的工作。

[ðɪs] [θɔ:t] ['kɑ:nstəˌtu:ts][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ][plæn][fɔ:r; fər] ['endɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n]

This	thought	constitutes	the	essence	of	my	plan	for	ending	the	depression
这	想法	构成	这	本质	的	我的	计划	为了	结束	这	沮丧

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [rɪ'stɔrɪŋ] ['æfluəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] ['stændərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

and	for	restoring	affluence	and	a	better	standard	of	living	to	the
和	为了	恢复	富裕	和	一个	更好的	标准	的	活的	到	这

['ævərɪdʒ] [mæn] .

average	man	.
平均的	男人	.

这一想法构成了我结束经济萧条、恢复普通人富裕生活水平的计划的核心。

[maɪ][prə'poʊz(ə)l] [wʊd] [pʊt][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntri] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [rɪ'kʌvəri] , [ænd; ənd]

My	proposal	would	put	the	entire	country	on	the	road	to	recovery	,	and
我的	提议	会	放	这	全部的	国家	在	这	路	到	恢复	,	和

[ɪ'ventʃuəli] [rɪ'stɔ:r] ['nɔ:rm(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt]

eventually	restore	normal	employment
最终	恢复	普通的	就业

我的提议将使整个国家走上复苏之路，并最终恢复正常的就业状况。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][saʊnd][prɑ:'sperəti] .

conditions	and	sound	prosperity	.
状况	和	声音	繁荣	.

良好的条件和稳健的繁荣。

[maɪ] [sə'dʒestɪd] ['remədi] [wʊd] [prə'vaɪd][ə; eɪ]['pɜ:rmənənt] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

My	suggested	remedy	would	provide	a	permanent	source	of	income	for	the
我的	建议	补救	会	提供	一个	永恒的	来源	的	收入	为了	这

['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ɔ:l][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv]

Federal	Government	and	would	relieve	it	for	all	time	of	the	difficulties	of
联邦	政府	和	会	缓解	它	为了	全部	时间	的	这	困难	的

['bælənsɪŋ] [ɪts] ['bʌdʒɪt] .

balancing	its	budget	.
平衡	它是	预算	.

我建议的补救措施将为联邦政府提供永久的收入来源，并使其永远摆脱平衡预算的困难。

['bri:fli] ['steɪtɪd] ,

Briefly	stated	,
简要地	声明	,

简而言之，

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ][plæn][fɔːr; fər] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ðiːz] [mʌtʃ] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [dɪˈzaɪrd] ['ɛndz]

the	essence	of	my	plan	for	accomplishing	these	much	-	to	-	be	-	desired	ends
这	本质	的	我的	计划	为了	完成	这些	很多	-	到	-	是	-	想要的	结束

[ɪz][tuː; tə] [tʃɑːrt] [ðə; ði] [ˌɑːbsəˈlesəns] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [gʊdz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]

is	to	chart	the	obsolescence	of	capital	and	consumption	goods	at	the	time
是	到	图表	这	过时	的	首都	和	消耗	商品	在	这	时间

[ʌv; əv][ðer; ðər] [prəˈdʌkʃn] .

of	their	production	.
的	他们的	生产	.

我实现这些令人向往的目标的计划的核心，是在资本品和消费品生产之时就绘制出它们的过时情况图。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [əˈsaɪn] [ə; eɪ] [liːs] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [ʃuːz] [ænd; ənd]['hoʊmz]

I	would	have	the	Government	assign	a	lease	of	life	to	shoes	and	homes
我	会	有	这	政府	分配	一个	租	的	生活	到	鞋	和	房屋

[ænd; ənd] [məˈʃiːnz] ,

and	machines	,
和	机器	,

我希望政府能为鞋子、房屋和机器赋予一种使用寿命。

[tuː; tə][ɔːl] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ˌmænjuˈfæktʃər] , ['maɪnɪŋ][ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃər] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɜːrst]

to	all	products	of	manufacture	,	mining	and	agriculture	,	when	they	are	first
到	全部	产品	的	生产	,	矿业	和	农业	,	什么时候	他们	是	第一的

[kriˈeɪtɪd] ,

created	,
创建	,

所有制造业、采矿业和农业产品，在其最初生产时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊld][ænd; ənd] [juːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns]

and	they	would	be	sold	and	used	with	the	term	of	their	existence
和	他们	会	是	卖	和	用过的	和	这	学期	的	他们的	存在

['defɪnətli] [noʊn] [baɪ][ðə; ði][kənˈsuːmər] .

definitely	known	by	the	consumer	.
确实	已知	经过	这	消费者	.

它们的销售和使用期限将由消费者明确知晓。

['æftər][ðə; ði] [əˈlɔtid] [taɪm][hæd; həd][ɪkˈspaɪərd] ,

After	the	allotted	time	had	expired	,
后	这	分配	时间	有	已到期	,

规定时间结束后，

[ðiːz] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['liːgəli] “ [ded] ” [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [kənˈtroʊld] [baɪ][ðə; ði]['duːli]

these	things	would	be	legally	“	dead	”	and	would	be	controlled	by	the	duly
这些	事物	会	是	合法地	“	死的	”	和	会	是	受控	经过	这	正式地

[əˈpɔɪntɪd] [ˌgʌvərnˈmentl] ['eɪdʒənsi][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˌwaɪdˈspred] [ˌʌnɪmˈplɔɪmənt] .

appointed	governmental	agency	and	destroyed	if	there	is	widespread	unemployment	.
任命	政府	机构	和	损毁	如果	那里	是	广泛	失业	.

这些事物在法律上将“失效”，并将由正式指定的政府机构控制，如果出现大范围失业，则将被销毁。

[nuː] ['prɑːdʌkt] [wʊd] ['kɑːnstəntli] [biː; bi] ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd]

New	products	would	constantly	be	pouring	forth	from	the	factories	and
新的	产品	会	不断地	是	浇注	前进	从	这	工厂	和

['mɑːkɪtpleɪsɪz] ,

marketplaces	,
市场	,

新产品将源源不断地从工厂和市场涌现。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːbsəˈliːt] ,

to	take	the	place	of	the	obsolete	,
到	拿	这	地方	的	这	过时的	,

取代过时的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [wʊd] [biː; bi] [kept] ['goʊɪŋ][ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] ['regjələraɪzd]

and	the	wheels	of	industry	would	be	kept	going	and	employment	regularized
和	这	车轮	的	行业	会	是	保留	去	和	就业	正则化

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæsɪz] .

and	assured	for	the	masses	.
和	保证	为了	这	群众	.

这样，工业机器就能继续运转，群众的就业就能得到规范和保障。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,

I	am	not	advocating	the	total	destruction	of	anything	,
我	是	不是	倡导	这	全部的	破坏	的	任何事物	,

我并非主张彻底摧毁任何事物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ɑːr; ər]['aʊtwɔːrn][ænd; ənd] ['juːsləs] .

with	the	exception	of	such	things	as	are	outworn	and	useless	.
和	这	例外	的	这样的	事物	作为	是	过时的	和	无用	.

除了那些已经过时和无用的东西之外。

[tuː; tə][stɑːrt] ['bɪznəs] ['goʊɪŋ][ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

To	start	business	going	and	employ	people	in	the	manufacture	of	things	,
到	开始	商业	去	和	采用	人们	在	这	生产	的	事物	,

开办企业，并雇用人员从事产品制造，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [bʌt; bət][fɔːr; fər]

it	would	be	necessary	to	destroy	such	things	in	the	beginning	—	but	for
它	会	是	必要的	到	破坏	这样的	事物	在	这	开始	—	但	为了

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm]['oʊnli] .

the	first	time	only	.
这	第一的	时间	仅有的	.

一开始有必要销毁这些东西——但仅限第一次。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['swiːpɪŋ] [ʌp] ['prɑːses] ['nesəseri] [tuː; tə] [kliːn] [ə'weɪ] [ˌɑːbsə'liːt] ['prɑːdʌkt] [ɪn][juːz]

After	the	first	sweeping	up	process	necessary	to	clean	away	obsolete	products	in	use
后	这	第一的	扫荡	向上	过程	必要的	到	干净的	离开	过时的	产品	在	使用

[tə'deɪ] ,

today	,
今天	,

在完成必要的初步清理工作，清除目前仍在使用的过时产品之后，

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wʊd] [wɜːrk] ['smuːðli] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ɔːr][hɑːrm][tuː; tə] ['enibɑːdi] .

the	system	would	work	smoothly	in	the	future	,	without	loss	or	harm	to	anybody	.
这	系统	会	工作	顺利	在	这	未来	,	没有	损失	或者	伤害	到	任何人	.

该系统未来将顺利运行，不会对任何人造成损失或伤害。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] — [seɪ] — [tuː] ['bɪljən]

Wouldn't	it	be	profitable	to	spend	a	sum	of	—	say	—	two	billion
不会	它	是	有利可图	到	花费	一个	和	的	—	说	—	二	十亿

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [baɪ] [ʌp] ,

dollars	to	buy	up	,
美元	到	买	向上	,

如果花费——比如说——20亿美元来收购，岂不是有利可图吗?

[ɪ'miːdiətli] , [ˌɑːbsə'liːt] [ænd; ənd] ['juːsləs]

immediately	,	obsolete	and	useless
立即地	,	过时的	和	无用

立即过时且无用

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

['bɪldɪŋz] , [mə'ʃi:nəri] , ['ɔ:təməbilz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['aʊtwɔ:rn] [dʒʌŋk] ,

buildings	**,**	**machinery**	**,**	**automobiles**	**and**	**other**	**outworn**	**junk**	**,**
建筑物	,	机械	,	汽车	和	其他	过时的	垃圾	,

建筑物、机械、汽车和其他破旧物品

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [kri'eɪt] [frʌm; frəm] ['twenti] [tu:; tə] ['θɜ:rti] ['bɪljən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [wɜ:rθ] [ʌv; əv]

and	**in**	**their**	**place**	**create**	**from**	**twenty**	**to**	**thirty**	**billion**	**dollars**	**worth**	**of**
和	在	他们的	地方	创造	从	二十	到	三十	十亿	美元	值得	的

[wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [fi:ld] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ?

work	**in**	**the**	**construction**	**field**	**and**	**in**	**the**	**factory**	**?**
工作	在	这	建造	场地	和	在	这	工厂	?

并在此基础上，在建筑业和制造业领域创造价值200亿至300亿美元的就业机会?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑ:ses] [wʊd] [pʊt][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntri] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [rɪ'kʌvəri] [ænd; ənd]

Such	**a**	**process**	**would**	**put**	**the**	**entire**	**country**	**on**	**the**	**road**	**to**	**recovery**	**and**
这样的	一个	过程	会	放	这	全部的	国家	在	这	路	到	恢复	和

[ɪ'ventʃuəli] [wʊd] [rɪ'stɔ:r] ['nɔ:rm(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [prɑ:'sperəti] .

eventually	**would**	**restore**	**normal**	**employment**	**and**	**business**	**prosperity**	**.**
最终	会	恢复	普通的	就业	和	商业	繁荣	.

这样的进程将使整个国家走上复苏之路，并最终恢复正常的就业和商业繁荣。

[æn; ən] ['i:kwəli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [plænd] [ˌɑ:bsə'lesəns] [wʊd]

An	**equally**	**important**	**advantage**	**of**	**a**	**system**	**of**	**planned**	**obsolescence**	**would**
一个	同样地	重要的	优势	的	一个	系统	的	计划	过时	会

[bi:; bi][ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['rezərvwɑ:r][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə] [drɔ:] ['ɪnkʌm] [fɔ:r; fər]

be	**its**	**function**	**in**	**providing**	**a**	**new**	**reservoir**	**from**	**which**	**to**	**draw**	**income**	**for**
是	它是	功能	在	提供	一个	新的	水库	从	哪个	到	画	收入	为了

[ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

the	**operation**	**of**	**the**	**Government**	**.**
这	手术	的	这	政府	.

计划报废制度的另一个重要优势是，它可以提供一个新的资金来源，为政府运作提供收入。

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['mekənɪzəm] [ɪn'vɑ:lvd] [wʊd] [bi:; bi] ['bri:fli] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

The	**actual**	**mechanism**	**involved**	**would**	**be**	**briefly**	**something**	**like**	**this**	**:**
这	实际的	机制	涉及	会	是	简要地	某物	喜欢	这	:

实际涉及的机制大致如下:

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wʊd] [tɜ:rn][ɪn][ðer; ðər] [ju:st] [ænd; ənd] [ˌɑ:bsə'li:t] [gʊdz] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [ˌgʌvərn'mentl]

The	**people**	**would**	**turn**	**in**	**their**	**used**	**and**	**obsolete**	**goods**	**to**	**certain**	**governmental**
这	人们	会	转动	在	他们的	用过的	和	过时的	商品	到	肯定	政府

['eɪdʒənsi] ,

agencies	**,**
机构	,

人们会将用过的和过时的物品上交给某些政府机构。

['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][strə'ti:dʒɪk][loʊ'keɪʃənz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

situated	**at**	**strategic**	**locations**	**for**	**the**	**convenience**	**of**	**the**	**public**	**.**
位于	在	战略	地点	为了	这	方便	的	这	民众	.

选址于交通便利的战略要地。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sə'rendərɪŋ] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ][set][ʌv; əv][oʊld]['daɪnɪŋ] [ru:m] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

The	**individual**	**surrendering**	**,**	**for**	**example**	**,**	**a**	**set**	**of**	**old**	**dining**	**room**	**furniture**	**,**
这	个人	投降	,	为了	例子	,	一个	放	的	老的	用餐	房间	家具	,

例如，个人上交一套旧餐厅家具。

[wʊd] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'troʊlər] [ɔ:r] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɔ:r] ['bjʊroʊ] ,

would	**receive**	**from**	**the**	**Comptroller**	**or**	**Inspector**	**of**	**such**	**a**	**Station**	**or**	**Bureau**	**,**
会	收到	从	这	审计长	或者	检查员	的	这样的	一个	车站	或者	局	,

将从该站点或局的审计长或督察处收到，

[ə; eɪ] [rɪ'siːt] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [tɜːrnd] [ɪn] , [ðə; ði] [deɪt] ,

a	receipt	indicating	the	nature	of	the	goods	turned	in	,	the	date	,
一个	收据	表明	这	自然	的	这	商品	转向	在	,	这	日期	,

收据，注明所交货物的性质、日期、

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ([wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	the	possible	value	of	the	furniture	(	which	is	to	be	paid	to	him
和	这	可能的	价值	的	这	家具	(	哪个	是	到	是	有薪酬的	到	他

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]) .

in	the	future	by	the	Government	)	.
在	这	未来	经过	这	政府	)	.

以及家具的可能价值（将来由政府支付给他）。

[ðɪs] [rɪ'siːt] [wʊd] [biː; bi] [stæmpt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] ,

This	receipt	would	be	stamped	in	a	receipt	book	with	a	number	,
这	收据	会	是	盖章	在	一个	收据	书	和	一个	数字	,

这张收据会在收据簿上盖章，并附上编号。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [brɔːt] [ɪn][æn; ən] [ˌɑːbsə'liːt]

which	the	individual	would	have	received	when	he	first	brought	in	an	obsolete
哪个	这	个人	会	有	已收到	什么时候	他	第一的	带来	在	一个	过时的

['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

article	to	be	destroyed	.
文章	到	是	损毁	.

这是该个人第一次带来一件过时物品进行销毁时所收到的。

[rɪ'siːts, riː'siːts][soʊ] ['ɪʃuːd] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːrʃəli] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv]

Receipts	so	issued	would	be	partially	equivalent	to	money	in	the	purchase	of
收据	所以	发布	会	是	部分	相等的	到	钱	在	这	购买	的

[nuː] [gʊdz] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

new	goods	by	the	individual	,
新的	商品	经过	这	个人	,

如此开具的收据在个人购买新商品时，部分等同于现金。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlz]

in	that	they	would	be	acceptable	to	the	Government	in	payment	of	the	sales
在	那	他们	会	是	可接受	到	这	政府	在	支付	的	这	销售量

[tæks] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['liːvid] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][plæn] .

tax	which	would	be	levied	as	part	of	my	plan	.
税	哪个	会	是	征收	作为	部分	的	我的	计划	.

也就是说，政府会接受这些款项来支付我计划中将征收的销售税。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ][kən'suːmər] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] $100 ['reɪdioʊ] ,

For	example	,	a	consumer	purchasing	a	$100	radio	,
为了	例子	,	一个	消费者	购买	一个	$100	收音机	,

例如，一位消费者购买了一台价值 100 美元的收音机，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪlz] [tæks][ɪz] - [pər] [sent] [ɔːr] $10 ,

on	which	the	sales	tax	is	10	per	cent	or	$10	,
在	哪个	这	销售量	税	是	-	每	中心	或者	$10	,

其中销售税为10%或10美元。

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [wʊd] [peɪ] [kæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪdioʊ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['ɔːfər] $10 [wɜːrθ]

the	purchaser	would	pay	cash	for	the	radio	,	but	could	offer	$10	worth
这	购买者	会	支付	现金	为了	这	收音机	,	但	可以	提供	$10	值得

买家愿意用现金购买收音机，但也可以出价10美元。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[ʌv; əv][rɪ'si:ts, ri:'si:ts][fɔ:r; fər] [ˌɑ:bsə'li:t] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [tɜ:rnd] [ɪn] , [ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlz] [tæks] .

of	receipts	for	obsolete	merchandise	turned	in	,	in	payment	of	the	sales	tax	.
的	收据	为了	过时的	商品	转向	在	,	在	支付	的	这	销售量	税	.

已上交的过时商品的收据，用于支付销售税。

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ɔ:r][ˌmænju'fæktʃərər] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][ək'sept] [ði:z] [rɪ'si:ts, ri:'si:ts][fɔ:r; fər] [ðɪs]

The	merchant	or	manufacturer	would	have	to	accept	these	receipts	for	this
这	商人	或者	制造商	会	有	到	接受	这些	收据	为了	这

['pɜ:rpəs] ,

purpose	,
目的	,

为此，商家或制造商必须接受这些收据。

[ænd; ənd] [wʊd] [tɜ:rn][ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlz] [tæks]

and	would	turn	them	back	to	the	Government	in	payment	of	the	sales	tax
和	会	转动	他们	后退	到	这	政府	在	支付	的	这	销售量	税

,

,

,

并会将这些钱退还给政府，以抵偿销售税。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:rn] ['ʌltɪmətli] [baɪ][ðə; ði][kən'su:mər][ɪn]['eni] [ɪ'vent] .

which	must	be	borne	ultimately	by	the	consumer	in	any	event	.
哪个	必须	是	出生	最终	经过	这	消费者	在	任何	事件	.

无论如何，最终都必须由消费者承担。

['ʌndər] [ðɪs] ['sɪstəm] ,

Under	this	system	,
在下面	这	系统	,

在这个制度下，

[ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] [wʊd] [fi:l] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ju:st] - [ʌp]['ɑ:rtɪk(ə)l] [wɪtʃ]

the	purchaser	would	feel	he	had	been	paid	for	the	used	-	up	article	which
这	购买者	会	感觉	他	有	到过	有薪酬的	为了	这	用过的	-	向上	文章	哪个

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

he	turned	in	to	the	Government	,
他	转向	在	到	这	政府	,

购买者会觉得他已经为上交政府的旧物品获得了报酬。

[jet] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [kæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

yet	the	Government	would	not	have	had	to	pay	a	cent	of	cash	for	the
然而	这	政府	会	不是	有	有	到	支付	一个	中心	的	现金	为了	这

[gʊdz] [soʊ] [sə'rendərd] .

goods	so	surrendered	.
商品	所以	投降	.

然而，政府无需为这些上缴的货物支付一分钱现金。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:ses] , [ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [wʊd] [bi:; bi]

As	a	result	of	the	process	,	nevertheless	,	the	wheels	of	industry	would	be
作为	一个	结果	的	这	过程	,	尽管如此	,	这	车轮	的	行业	会	是

[gri:st] ,

greased	,
涂油	,

然而，这一过程将促进工业发展的顺利进行。

[ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz] [wʊd] [bi:; bi] [kept] ['bɪzi] [sə'plaɪɪŋ] [nu:] [gʊdz] ,

and	factories	would	be	kept	busy	supplying	new	goods	,
和	工厂	会	是	保留	忙碌的	供应	新的	商品	,

工厂会忙于生产新产品，

[waɪl] [ɪm'plɔɪmənt] [wʊd] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l] .

while	employment	would	be	maintained	at	a	higher	level	.
尽管	就业	会	是	维持	在	一个	更高	等级	.

与此同时，就业率将维持在较高水平。

[aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['tæksɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['liːvid] [ɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ri'taːdiŋ] ['prɑːgres]

I	maintain	that	taxes	should	be	levied	on	the	people	who	are	retarding	progress
我	维持	那	税收	应该	是	征收	在	这	人们	WHO	是	减速	进步

[ænd; ənd] [pri'ventɪŋ] ['bɪznəs] [frʌm; frəm] ['fʌŋkʃnɪŋ] ['nɔːrməli] ,

and	preventing	business	from	functioning	normally	,
和	预防	商业	从	功能	通常情况下	,

我认为应该对那些阻碍进步、妨碍企业正常运营的人征税。

['ræðər] [ðæn; ðən][æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɑːn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][kəu'ɔpəreitiŋ][ænd; ənd] [prə'moʊtɪŋ]

rather	than	as	at	present	on	those	who	are	cooperating	and	promoting
相当	比	作为	在	展示	在	那些	WHO	是	合作	和	推广

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

而不是像现在这样，只关注那些合作并促进进步的人。

['ðerfɔːr] [aɪ][prə'poʊz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [pə'zes] [ænd; ənd][juːz][oʊld]

Therefore	I	propose	that	when	a	person	continues	to	possess	and	use	old
所以	我	提出	那	什么时候	一个	人	继续	到	具有	和	使用	老的

['kloʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

因此，我建议，当一个人继续拥有和使用旧衣服时，

['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] , ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [ðer; ðər] [ˌɑːbsə'lesəns] [deɪt] ,

automobiles	and	buildings	,	after	they	have	passed	their	obsolescence	date	,
汽车	和	建筑物	,	后	他们	有	通过了	他们的	过时	日期	,

汽车和建筑物，在超过其报废年限后，

[æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] ,

as	determined	at	the	time	they	were	created	,
作为	决定	在	这	时间	他们	是	创建	,

根据它们被创建时确定的，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['tækst][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kən'tɪnjuːd] [juːz][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['liːgəli] “ [ded] .

he	should	be	taxed	for	such	continued	use	of	what	is	legally	“	dead	.
他	应该	是	已征税	为了	这样的	持续	使用	的	什么	是	合法地	“	死的	.

他应该为继续使用法律上“已失效”的事物而缴税。

” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [pə'zes] [sʌtʃ] [gʊdz] ,

”	He	could	not	deny	that	he	does	not	possess	such	goods	,
”	他	可以	不是	否定	那	他	做	不是	具有	这样的	商品	,

他无法否认自己没有这些东西。

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [haɪd][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['peɪɪŋ] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [tæks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

as	he	might	hide	his	income	to	avoid	paying	an	income	tax	,	because
作为	他	可能	隐藏	他的	收入	到	避免	付费	一个	收入	税	,	因为

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] ,

they	are	material	things	,
他们	是	材料	事物	,

他可能会隐瞒收入以逃避缴纳所得税，因为这些都是物质财富。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [deɪt] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər] [noʊn] .

with	their	date	of	manufacture	known	.
和	他们的	日期	的	生产	已知	.

已知其生产日期。

[tə'deɪ] [wiː; wi] ['piːnəlaɪz] [baɪ] [tæk'seɪʃn] ['pɔ:rsənz] [huː] [spend] [ðer; ðər] ['mʌni] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs]

Today	we	penalize	by	taxation	persons	who	spend	their	money	to	purchase
今天	我们	惩罚	经过	税收	人	WHO	花费	他们的	钱	到	购买

[kə'mɑːdətiz] ,

commodities	,
商品	,

如今，我们通过税收来惩罚那些把钱花在购买商品上的人。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [ɪn]['ɔːrdər] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['bɪznəs] .

which	are	necessary	in	order	to	create	business	.
哪个	是	必要的	在	命令	到	创造	商业	.

这些都是开展业务所必需的。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [biː; bi] [fɑːr] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [tæks] [ɪn'sted] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] ['hɔːrdɪŋ]

Would	it	not	be	far	more	desirable	to	tax	instead	the	man	who	is	hoarding
会	它	不是	是	远的	更多的	理想	到	税	反而	这	男人	WHO	是	囤积

[hɪz; ɪz] ['mʌni]

his	money
他的	钱

难道向囤积钱财的人征税不是更可取吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [oʊld] [ænd; ənd] ['juːsləs] [θɪŋz] ?

and	keeping	old	and	useless	things	?
和	保持	老的	和	无用	事物	?

保留那些老旧无用的东西?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tæks] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hoʊldz] [oʊld] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [taɪm] [ðæn; ðən]

We	should	tax	the	man	who	holds	old	things	for	a	longer	time	than
我们	应该	税	这	男人	WHO	持有	老的	事物	为了	一个	更长	时间	比

[ə'rɪdʒənəli] [ə'lɔtid] .

originally	allotted	.
起初	分配	.

我们应该对那些持有旧物时间超过原定期限的人征税。

['ʌndər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns] [tæks] ['sɪstəm] , [ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [tuː; tə] [weɪt]

Under	the	present	estate	and	inheritance	tax	system	,	the	State	has	to	wait
在下面	这	展示	财产	和	遗产	税	系统	,	这	状态	有	到	等待

[æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] ,

an	indefinite	period	,
一个	不定	时期	,

在现行的遗产税制度下，国家必须无限期地等待。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɔːr] [kə'mɑːdəti] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['ɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]

and	allow	the	owner	of	a	building	or	commodity	to	keep	on	earning	and
和	允许	这	所有者	的	一个	建筑	或者	商品	到	保持	在	收入	和

['ædɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [daɪz] ,

adding	more	to	his	fortune	until	he	dies	,
添加	更多的	到	他的	财富	直到	他	死亡	,

并允许建筑物或商品的拥有者持续赚取收入并增加其财富，直至去世。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [kə'lekt] [ɪts] [ɪn'herɪtəns] [tæks] .

before	it	can	collect	its	inheritance	tax	.
前	它	能	收集	它是	遗产	税	.

在它可以征收遗产税之前。

[wɪð; wɪθ] [ˌɑːbsə'lesəns] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] [kəm'pjuːtɪd] [ɪn] [æd'væns] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [kə'lekt]

With	obsolescence	of	merchandise	computed	in	advance	,	the	Government	will	collect
和	过时	的	商品	计算	在	进步	,	这	政府	将要	收集

[wen] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][daɪz] ,

when	the	article	dies	,
什么时候	这	文章	死亡	,

政府会预先计算商品的报废时间，并在商品报废时收取费用。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wen] [ɪts] ['oʊnər] [daɪz] .

instead	of	when	its	owner	dies	.
反而	的	什么时候	它是	所有者	死亡	.

而不是在所有者去世时。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['meθəd] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] ['revənuː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks][ɪz]

Moreover	,	the	present	method	of	collecting	revenue	under	the	income	tax	is
而且	,	这	展示	方法	的	收集	收入	在下面	这	收入	税	是

['spekjələtɪv] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

speculative	and	uncertain	,
推测性的	和	不确定	,

此外，目前所得税的征收方式具有投机性和不确定性。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['bɪznəs] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks][ɪz]

because	the	profits	of	industry	and	business	,	upon	which	the	income	tax	is
因为	这	利润	的	行业	和	商业	,	之上	哪个	这	收入	税	是

[beɪst] ,

based	,
基于	,

因为所得税是基于工商业利润计算的，

[ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][væst][ˌflʌktju'eiʃəns] .

are	subject	to	vast	fluctuations	.
是	主题	到	广阔的	波动	.

波动幅度很大。

[ɪf] [ðə; ði][plæn][aɪ][prə'poʊz][ɪz][ə'dɑːptɪd] ,

If	the	plan	I	propose	is	adopted	,
如果	这	计划	我	提出	是	已采用	,

如果我提出的方案被采纳，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] ['ɪnkʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [frʌm; frəm] [gʊdz]

there	will	be	a	source	of	permanent	income	to	the	State	from	goods
那里	将要	是	一个	来源	的	永恒的	收入	到	这	状态	从	商品

[ænd; ənd] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

and	merchandise	in	existence	,
和	商品	在	存在	,

现有的商品和货物将为国家提供永久性的收入来源。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

and	which	are	bound	to	continue	to	exist	.
和	哪个	是	边界	到	继续	到	存在	.

而且它们注定会继续存在。

[θruː] [ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] [selz] [tuː; tə][ðə; ði]

Through	a	process	of	checking	control	of	what	the	manufacturer	sells	to	the
通过	一个	过程	的	检查	控制	的	什么	这	制造商	出售	到	这

['diːlər] ,

dealer	,
经销商	,

通过检查制造商向经销商销售产品的控制权，

[ænd; ənd] [θru:] [rɪ'pɔ:rts] [baɪ] ['ri:teɪlə(z] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [sel] [tu:; tə][ðə; ði][kən'su:mərz] ,

and	through	reports	by	retailers	of	what	they	sell	to	the	consumers	,
和	通过	报告	经过	零售商	的	什么	他们	卖	到	这	消费者	,

并通过零售商向消费者提供的销售报告，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [noʊ] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [dʒʌst] [wʌt] ['ɪnkʌm] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]

the	Government	will	know	by	the	end	of	the	year	just	what	income	it	will	be
这	政府	将要	知道	经过	这	结尾	的	这	年	只是	什么	收入	它	将要	是

[ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ,

sure	of	getting	,
当然	的	获得	,

政府将在年底前确切知道它能获得多少收入。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'maʊnt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [peɪd] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] ['weðər] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ]

and	this	amount	it	will	be	paid	irrespective	of	whether	people	are	making
和	这	数量	它	将要	是	有薪酬的	无论如何	的	无论	人们	是	制作

[bɪg]['prɑ:fɪts][ɔ:r][nɑ:t] .

big	profits	or	not	.
大的	利润	或者	不是	.

无论人们是否获得巨额利润，都将支付这笔款项。

[maɪ][plæn] [wʊd] ['rektɪfaɪ][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][ˌɪnə'kwɑ:lɪti:z, ˌɪnɪ'kwɑ:lɪti:z, 'ɪni:'kwɑ:lɪti:z][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

My	plan	would	rectify	the	fundamental	inequalities	of	our
我的	计划	会	纠正	这	基本的	不平等	的	我们的

['prez(ə)nt][ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['sɪstəm] ,

present	economic	system	,
展示	经济的	系统	,

我的计划将纠正我们当前经济体系中存在的根本性不平等现象。

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['fɑ:loʊ] [ə; eɪ][hɪt] - [ɔ:r] - [mɪs] ['meθəd] , [wʌn] ['getɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi]

in	which	we	follow	a	hit	-	or	-	miss	method	,	one	getting	much	more	than	he
在	哪个	我们	跟随	一个	打	-	或者	-	错过	方法	,	一	获得	很多	更多的	比	他

[ni:dz] [ɔ:r][kæn; kən][ju:z] ,

needs	or	can	use	,
需求	或者	能	使用	,

在这种方法中，我们采取的是一种碰运气的方式，人们得到的数量远远超过自己需要或能够使用的数量。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [les] [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] .

and	another	less	or	nothing	.
和	其他	较少的或者		没有什么	.

还有一种情况更少，甚至没有。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [tu:; tə][ju:z]['aʊər; ɑ:r] [mə'tɪriəl] ['ri:sɔ:rsɪz] [soʊ] [ðæt] [ɔ:l][kæn; kən][pɑ:r'teɪk][ʌv; əv]

We	should	learn	to	use	our	material	resources	so	that	all	can	partake	of
我们	应该	学习	到	使用	我们的	材料	资源	所以	那	全部	能	参加	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们应该学会合理利用物质资源，使所有人都能从中受益。

[jet] [soʊ] [ðæt] [nʌn] [wɪl] [bi:; bi] ['eni] ['pu:rɝ] [ɔ:r] [wɜ:rs] [ɔ:f] [ðæn; ðən] [tə'deɪ] .

yet	so	that	none	will	be	any	poorer	or	worse	off	than	today	.
然而	所以	那	没有任何	将要	是	任何	贫穷	或者	更糟	离开	比	今天	.

但这样一来，就不会有人比今天更贫穷或境况更糟。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][hæp'hæzərd][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

In	our	present	haphazard	organization	,
在	我们的	展示	偶然	组织	,

在我们目前这种杂乱无章的组织结构中，

[ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːkɝz] [tɔɪl] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] [prə'duːs] ['ɪnkʌm]

the	product	of	the	worker's	toil	continues	to	benefit	and	produce	income
这	产品	的	这	工人的	辛劳	继续	到	益处	和	生产	收入

[fɔːr; fər][ɪts] ['oʊnər] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][wʌn] [huːz] [swet] [krɪ'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [spent] [ænd; ənd]

for	its	owner	long	after	the	one	whose	sweat	created	it	has	spent	and
为了	它是	所有者	长的	后	这	一	谁	汗	创建	它	有	花费	和

[ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['miːgər] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['leɪbər] .

exhausted	the	meagre	compensation	he	received	for	his	labor	.
筋疲力尽的	这	微薄	赔偿	他	已收到	为了	他的	劳动	.

劳动者的劳动成果，即使劳动者耗尽了自己微薄的劳动报酬，仍然会继续为所有者带来利益和收入。

[ðə; ði] ['wɝːkɝz] ['weɪdʒɪz][ɑːr; ər] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv]

The	worker's	wages	are	exhausted	in	a	week	or	a	month	in	the	purchase	of
这	工人的	工资	是	筋疲力尽的	在	一个	星期	或者	一个	月	在	这	购买	的

[fuːd] ,

food	,
食物	,

工人的工资在一周或一个月内就用于购买食物了。

['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeltər] .

clothing	and	shelter	.
衣服	和	庇护所	.

衣物和住所。

[hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər][hɪm'self]['lɪt(ə)l][ðæt][ɪz]['pɜːrmənənt][tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['aʊərz][ʌv; əv][tɔɪl]

He	has	for	himself	little	that	is	permanent	to	show	for	his	hours	of	toil
他	有	为了	他自己	小的	那	是	永恒的	到	展示	为了	他的	小时	的	辛劳

,

,

,

他辛勤劳作了那么多时间，却几乎没有留下任何永久的成果。

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['oʊnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɔːr] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɝːkɝz] ['leɪbər] [helpt]

whereas	the	owner	of	the	building	or	machine	which	the	worker's	labor	helped
然而	这	所有者	的	这	建筑	或者	机器	哪个	这	工人的	劳动	帮助

[tuː; tə] [kən'strʌkt] [hæz; həz][ə; eɪ]['juːnɪt][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] [gʊdz] [wɪtʃ] [wɪl] [læst][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɔːr]['iːv(ə)n]

to	construct	has	a	unit	of	capital	goods	which	will	last	for	years	or	even
到	构造	有	一个	单元	的	首都	商品	哪个	将要	最后的	为了	年	或者	甚至

['dekeɪdz] .

decades	.
几十年	.

而工人劳动帮助建造的建筑物或机器的所有者则拥有一件资本货物，这件货物可以使用数年甚至数十年。

[ðə; ði][mæn] [huː] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði][wɜːrk] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n]['oʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

The	man	who	performed	the	work	received	as	compensation	only	enough	to
这	男人	WHO	执行	这	工作	已收到	作为	赔偿	仅有的	足够的	到

['pɜːrtʃəs] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['sʌstənəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

purchase	comfort	and	sustenance	for	a	short	time	,
购买	舒适	和	维持	为了	一个	短的	时间	,

从事这项工作的男子所获得的报酬仅够维持短期内的生活舒适和基本生存。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][kən'tɪnjuː][tuː; tə]['leɪbər] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] .

and	he	must	continue	to	labor	if	he	wishes	to	go	on	living	.
和	他	必须	继续	到	劳动	如果	他	愿望	到	去	在	活的	.

他若想活下去，就必须继续劳动。

[ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːkɝz] [hænd] , [haʊ'evər] ,

The	product	of	the	worker's	hand	,	however	,
这	产品	的	这	工人的	手	,	然而	,

然而，这是工人的劳动成果。

[ɪz][ə; eɪ]['semi] - ['pɜːrmənənt] [θɪŋ] [ænd; ənd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['ɪnkʌm] [fɔːr; fər][ɪts] ['oʊnər] [fɔːr; fər]

is	a	semi	-	permanent	thing	and	produces	income	for	its	owner	for
是	一个	半	-	永恒的	事物	和	产	收入	为了	它是	所有者	为了

[æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

an	indefinite	period	of	years	.
一个	不定	时期	的	年	.

是一种半永久性事物，可以无限期地为所有者带来收入。

[ɪn][ðə; ði][end] ,

In	the	end	,
在	这	结尾	,

到底，

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kɔːst][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [rɪ'peɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [jiːld] [ɑːn][ðə; ði]

not	only	is	the	original	cost	of	production	repaid	and	interest	yield	on	the
不是	仅有的	是	这	原来的	成本	的	生产	已偿还	和	兴趣	屈服	在	这

[ɪn'vestmənt] ,

investment	,
投资	,

不仅可以收回最初的生产成本，还能获得投资利息收益，

[bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] [bɪ'saɪdz] .

but	far	more	besides	.
但	远的	更多的	除了	.

但远不止于此。

[ðɪs] ['veri] ['læstɪŋ] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːkɝz] [tɔɪl] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

This	very	lasting	quality	of	the	product	of	the	worker's	toil	results	to	his
这	非常	持久	质量	的	这	产品	的	这	工人的	辛劳	结果	到	他的

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

disadvantage	,
劣势	,

工人辛勤劳动的成果具有这种持久的特性，但这反而对他不利。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [kʌmz] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [θruː] [tə'deɪ] ,

for	a	time	comes	such	as	we	are	passing	through	today	,
为了	一个	时间	来	这样的	作为	我们	是	通过	通过	今天	,

因为总会有像我们今天所经历的这样的时期，

[wen] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] [gʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɜːrkər][ɪz][toʊld] :

when	there	is	an	excess	of	capital	goods	and	the	worker	is	told	:
什么时候	那里	是	一个	过量的	的	首都	商品	和	这	工人	是	讲述	:

当资本货物过剩时，工人被告知：

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [welθ] ;

“	We	have	enough	production	of	wealth	;
“	我们	有	足够的	生产	的	财富	;

“我们已经拥有足够的财富；

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ʌp] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][ænd; ənd] [niːd] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]

we	are	going	to	use	up	what	we	have	and	need	no	more	for	the
我们	是	去	到	使用	向上	什么	我们	有	和	需要	不	更多的	为了	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

我们将用完现有的物资，目前不需要更多了。

[juː; jʊ]['leɪbərər] , [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][wɜːrk] ['elsˌwer] .
You laborer , go and find work elsewhere .
你 劳动者 , 去 和 寻找 工作 别处 .

你这劳工，滚到别处去找工作去。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] [juː; jʊ] [naʊ] .
We do not need you now .
我们 做 不是 需要 你 现在 .

我们现在不需要你。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['wɜːrkər] , [huːz] [swet] [rɔːt] [ðɪs] [væst] [stɔːr] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [gʊdz] ,
" And so the worker , whose sweat wrought this vast store of material goods ,
" 和 所以 这 工人 , 谁 汗 锻 这 广阔的 店铺 的 材料 商品 ,

"于是，劳动者们用汗水创造了这浩瀚的物质财富。"

['sʌfəz] [frʌm; frəm]['pɑːvərti][ænd; ənd][wɑːnt] , [waɪl] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['glʌtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] .
suffers from poverty and want , while the country is glutted with everything .
遭受 从 贫困 和 想 , 尽管 这 国家 是 饱食 和 一切 .

饱受贫困和匮乏之苦，而全国却物质过剩。

[maɪ][plæn] [wʊd] [kə'rekt] [ðɪs] ['ɑːbviəsli] [ɪn'ekwɪtəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ][ˌɑːrbɪ'trerəli]
My plan would correct this obviously inequitable situation by arbitrarily
我的 计划 会 正确的 这 明显地 不公平 情况 经过 任意地

我的计划将通过任意的方式纠正这种明显不公平的局面

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['kæpɪt(ə)l] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['stipjuleit] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
limiting the return to capital , to a stipulated period of years ,
限制 这 返回 到 首都 , 到 一个 规定的 时期 的 年 ,

将资本回报限制在规定的年限内，

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [wʊd] [rɪ'vɜːrt][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
after which the benefits would revert to the people .
后 哪个 这 好处 会 恢复 到 这 人们 .

之后，这些利益将归还给人民。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] [faindz][ɪt'self] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz]['pɑːvərti] [ə'mɪdst]
The situation in which the country now finds itself , in which there is poverty amidst
这 情况 在 哪个 这 国家 现在 发现 本身 , 在 哪个 那里 是 贫困 在……之中
['plenti] ,
plenty ,
很多 ,

这个国家目前面临的局面是，在物质丰富的情况下仍然存在贫困。

[ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'nælədʒi][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒaɪənt] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [freʃ]
is well illustrated by the analogy of a great giant standing in a pool of fresh
是 出色地 插图 经过 这 类比 的 一个 伟大的 巨大的 常设 在 一个 水池 的 新鲜的
['wɔːtər][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
water up to his lips ,
水 向上 到 他的 嘴唇 ,

用一个巨人站在齐唇深的淡水池中来比喻，就能很好地说明这一点。

[jet] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['θɜːrsti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['perəlaɪzd] [ænd; ənd]['kænɑːt] [stuːp] [tuː; tə]
yet crying out that he is thirsty because he is paralyzed and cannot stoop to
然而 哭泣 出去 那 他 是 渴 因为 他 是 瘫痪 和 不能 哈腰 到
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

但他却哭喊着说自己口渴，因为他瘫痪了，无法弯腰喝水。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][rɪ'læks] ,

His	muscles	must	be	enabled	to	relax	,
他的	肌肉	必须	是	已启用	到	放松	,

必须让他的肌肉放松下来。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][bend] [daʊn] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kwentʃ] [hɪz; ɪz][θɜːrst] .

for	him	to	bend	down	in	order	that	he	may	quench	his	thirst	.
为了	他	到	弯曲	向下	在	命令	那	他	可能	淬火	他的	口渴	.

让他弯下腰来解渴。

[soʊ] , [tuː] ,

So	,	too	,
所以	,	也	,

也是如此。

[ðə; ði][pə'ræləsɪs] [wɪtʃ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts]['aʊər; ɑːr][ˌiːkə'nɑːmɪk][sə'saɪəti][frʌm; frəm] [kən'suːmɪŋ] [ðə; ði]

the	paralysis	which	prevents	our	economic	society	from	consuming	the
这	麻痹	哪个	阻止	我们的	经济的	社会	从	消费	这

[ə'bʌndənt] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [rɔː] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [ˌmænjə'fæktʃər] [kə'mɑːdətiz] [wɪtʃ] [glʌt]

abundant	supplies	of	raw	materials	and	manufactured	commodities	which	glut
丰富	补给品	的	生的	材料	和	制造	商品	哪个	谷

['aʊər; ɑːr]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][mʌst; məst][biː; bi] [kjʊr] [bɪ'fɔːr] ['nɔːrm(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][kæn; kən][biː; bi]

our	markets	must	be	cured	before	normal	conditions	can	be
我们的	市场	必须	是	治愈	前	普通的	状况	能	是

[rɪ'stɔːrd] .

restored	.
恢复	.

必须先消除阻碍我们经济社会消耗市场上充斥的丰富原材料和制成品的瘫痪状态，才能恢复正常状况。

['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'mɑːdətiz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][spæn][ʌv; əv][laɪf] ,

Furniture	and	clothing	and	other	commodities	should	have	a	span	of	life	,
家具	和	衣服	和	其他	商品	应该	有	一个	跨度	的	生活	,

[dʒʌst][æz; əz]['hjuːmənz][hæv; həv] .

just	as	humans	have	.
只是	作为	人类	有	.

家具、衣服和其他商品都应该像人一样，有使用寿命。

[wen] [juːst] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'lɔtid] [taɪm] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [baɪ]

When	used	for	their	allotted	time	,	they	should	be	retired	,	and	replaced	by
什么时候	用过的	为了	他们的	分配	时间	,	他们	应该	是	退休	,	和	替换	经过

[freʃ] ['mɜːrtʃəndaɪs] .

fresh	merchandise	.
新鲜的	商品	.

当商品达到规定的使用期限后，就应该报废，并用新的商品替换。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [æz; əz][ðə; ði]['regjuleɪtər][ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː]

It	should	be	the	duty	of	the	State	as	the	regulator	of	business	to	see
它	应该	是	这	责任	的	这	状态	作为	这	监管机构	的	商业	到	看

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] ['fʌŋkʃnz] ['smuːðli] ,

that	the	system	functions	smoothly	,
那	这	系统	函数	顺利	,

国家作为商业监管机构，有责任确保体系平稳运行。

[dɪ'saɪdɪŋ] ['mætərz] [fɔːr; fər]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbər][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz]

deciding	matters	for	capital	and	labor	and	seeing	that	everybody	is
决定	事情	为了	首都	和	劳动	和	看到	那	大家	是

[sə'fɪʃntli] [ɪm'plɔɪd] .

sufficiently	employed	.
足够	受雇	.

决定资本和劳动力的事务，并确保每个人都有充分的就业机会。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][ɪk'stend][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

The	Government	will	have	the	power	to	extend	the	life	of	articles	for	a
这	政府	将要	有	这	力量	到	延长	这	生活	的	文章	为了	一个

[jɪr] [ɔ:r] [tu:] ([ə'pɑ:n] [ə'gri:d] [tɜ:rmz]) ,

year	or	two	(	upon	agreed	terms	)	,
年	或者	二	(	之上	同意	条款	)	,

政府有权将某些条款的有效期延长一到两年（在双方商定的条件下）。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['ju:zəbl]['æftər][ðer; ðər] [ə'lɔtid] [taɪm][hæz; həz][ɪk'spaɪərd][ænd; ənd] [ɪf]

if	they	are	still	useable	after	their	allotted	time	has	expired	and	if
如果	他们	是	仍然	可用	后	他们的	分配	时间	有	已到期	和	如果

[ɪm'plɔɪmənt] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [pi:k] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [rɪ'pleɪsmənt] .

employment	can	be	maintained	at	a	high	peak	without	their	replacement	.
就业	能	是	维持	在	一个	高的	顶峰	没有	他们的	替代品	.

如果它们在规定的使用期限届满后仍然可以使用，并且无需更换即可维持较高的就业水平。

[ɪf] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [hæz; həz] [bɪn] ['fʌŋkʃnɪŋ] ['stedəli] [fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] [ɔ:r][soʊ] ,

If	a	machine	has	been	functioning	steadily	for	five	years	or	so	,
如果	一个	机器	有	到过	功能	稳步	为了	五	年	或者	所以	,

如果一台机器已经稳定运行了五年左右，

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['ferli] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ded] — [ded] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [hu:] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni]

it	can	fairly	be	considered	dead	—	dead	to	the	one	who	paid	his	money
它	能	相当	是	经过考虑的	死的	—	死的	到	这	一	WHO	有薪酬的	他的	钱

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [faɪv]

for	it	—	because	he	has	had	all	the	use	of	it	during	those	five
为了	它	—	因为	他	有	有	全部	这	使用	的	它	期间	那些	五

['jɪrz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv] [peɪd] [fɔ:r; fər][ɪts][laɪf][baɪ][ɪts] ['ɜ:rnɪŋz] [ɪn][ðə; ði][faɪv] - [jɪr]

years	and	it	will	have	paid	for	its	life	by	its	earnings	in	the	five	-	year
年	和	它	将要	有	有薪酬的	为了	它是	生活	经过	它是	收益	在	这	五	-	年

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

可以合理地认为它已经报废了——对于付钱购买它的人来说已经报废了——因为在这五年里，他已经完全使用了它，而且它在五年期间的收益也已经偿还了它的使用寿命。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:]

Then	it
然后	它

然后它

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ʃʊd; ʃəd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜkmən] , [θru:] [ðə; ði] [steɪt] ;

should	go	to	the	workmen	,	through	the	State	;
应该	去	到	这	工人	,	通过	这	状态	;

应该通过国家送到工人手中；

[ɪts][laɪf][kæn; kən][bi:; bi] [prə'lɔ:ŋd] [ɪf] [ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['bɪzi] [ænd; ənd][ðer; ðər]

its	life	can	be	prolonged	if	the	factories	are	already	busy	and	there
它是	生活	能	是	延长	如果	这	工厂	是	已经	忙碌的	和	那里

[ɑ:r; ər][noʊ] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .

are	no	unemployed	.
是	不	失业	.

如果工厂已经繁忙运转且没有失业人口，那么它的寿命就可以延长。

[bʌt; bət] [ɪf] [baɪ][ɪts] [rɪ'pleɪsmənt] ['aɪd(ə)l]['wɜ:rkərz][kæn; kən][bi:; bi]['gɪv(ə)n][dʒɑ:bz][ænd; ənd][kloʊzd]

But	if	by	its	replacement	idle	workers	can	be	given	jobs	and	closed
但	如果	经过	它是	替代品	闲置的	工人	能	是	给定	工作	和	关闭

['fæktriz; 'fæktəriz] [ri:'əʊpənd] ,

factories	reopened	,
工厂	重新开放	,

但如果通过这种方式能够让闲置工人获得工作，让关闭的工厂重新开工，

[ðen] [ðɪs] [mə'ʃi:n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [nu:] ([ænd; ənd]['prɑ:bəbli] [ɪm'pru:vd])

then	this	machine	should	be	destroyed	and	new	(	and	probably	improved	)
然后	这	机器	应该	是	损毁	和	新的	(	和	大概	改进	)

[ˌæpə'rætəs] [prə'du:st] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

apparatus	produced	in	its	place	.
设备	生产	在	它是	地方	.

那么，这台机器就应该被销毁，并用新的（可能也更先进的）设备取而代之。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][spæn][ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɑ:dəti] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ] ['kɑ:mpɪtənt]

The	original	span	of	life	of	a	commodity	would	be	determined	by	competent
这	原来的	跨度	的	生活	的	一个	商品	会	是	决定	经过	胜任的

['ɛndʒə'nɪrz] ,

engineers	,
工程师	,

商品的原始使用寿命将由合格的工程师确定。

[ɪ'kɒnəmɪsts] [ænd; ənd] [mæθə'mətɪʃnz] , ['speʃəlɪst] [ɪn][ðer; ðər] [fi:ldz] , [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]

economists	and	mathematicians	,	specialists	in	their	fields	,	on	behalf	of	the
经济学家	和	数学家	,	专家	在	他们的	字段	,	在	代表	的	这

['gʌvərnmənt] .

Government	.
政府	.

代表政府的经济学家和数学家，他们都是各自领域的专家。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] - ['jɪrz] ['ʌndər] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,

In	the	course	of	30	years	under	this	arrangement	,
在	这	课程	的	-	年	在下面	这	安排	,

在这项安排下的30年间，

[moʊst] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prə'dʌkʃn] [wʊd] [ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

most	construction	and	production	would	undergo	a	fundamental	change	for	the
最多	建造	和	生产	会	经历	一个	基本的	改变	为了	这

['betər] , [æz; əz][oʊld] ,

better	,	as	old	,
更好的	,	作为	老的	,

大多数建筑和生产活动都将发生根本性的改进，因为旧的.....

[dɪ'læpɪdeɪtɪd][ænd; ənd] [ˌɑ:bsə'li:t] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [mə'ʃi:nz] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [nu:] [wʌnz]

dilapidated	and	obsolete	buildings	and	machines	disappeared	and	new	ones
破旧的	和	过时的	建筑物	和	机器	消失	和	新的	一个

[ə'pɪrd] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .

appeared	in	their	place	.
出现	在	他们的	地方	.

破旧过时的建筑物和机器消失了，取而代之的是新的。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [sʌm; səm] [ˌmænjə'fæktʃər] [kə'mɑ:dətiz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd]

During	this	period	some	manufactured	commodities	would	have	been	destroyed
期间	这	时期	一些	制造	商品	会	有	到过	损毁

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] - [taɪmz] ,

and	replaced	15	times	,
和	替换	-	时代	,

在此期间，某些制成品会被销毁并替换15次。

['ʌðər] - [taɪmz] , [stɪl] ['ʌðər] [faɪv] [taɪmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [di'pendiŋ] [ɑ:n][ðə; ði][spæn][ʌv; əv]

others	10	times	,	still	others	5	times	,	etc	.	,	depending	on	the	span	of
其他的	-	时代	,	仍然	其他的	5	时代	,	ETC	.	,	取决于	在	这	跨度	的

[laɪf] [ə'lɔtid] [tu:; tə] [i:tʃ] ,

life	allotted	to	each	,
生活	分配	到	每个	,

有些人被杀10次，有些人被杀5次，以此类推，具体取决于每个人的预期寿命。

[ɪn]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ɜ:rn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ɪts] ['pɜ:rpəs] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][daɪz] .

in	order	for	it	to	earn	sufficient	for	its	purpose	before	it	dies	.
在	命令	为了	它	到	赚	充足的	为了	它是	目的	前	它	死亡	.

为了使其在消亡之前能够赚取足够的收入来实现其目的。

[wi:; wi][mʌst; məst][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [kri'eɪts] [ænd; ənd] [dis'trɔiz] ,

We	must	work	on	the	principle	of	nature	,	which	creates	and	destroys	,
我们	必须	工作	在	这	原则	的	自然	,	哪个	创建	和	摧毁	,

我们必须遵循自然规律，即创造和毁灭。

[ænd; ənd] ['kæriz] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsmənt] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

and	carries	the	process	of	elimination	and	replacement	through	the	ages	.
和	携带	这	过程	的	消除	和	替代品	通过	这	年龄	.

并将淘汰和替换的过程延续至今。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ˌoʊvərprə'dʌkʃn] , [wɜ:r; wər] [ðɪs] ['meθəd] [ə'dɑ:ptɪd] ,

There	would	be	no	overproduction	,	were	this	method	adopted	,
那里	会	是	不	生产过剩	,	是	这	方法	已采用	,

如果采用这种方法，就不会出现产能过剩的情况。

[fɔ:r; fər] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['regjələraɪzd] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [tu:; tə] [i:tʃ]

for	production	and	consumption	would	be	regularized	and	adjusted	to	each
为了	生产	和	消耗	会	是	正则化	和	调整	到	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

生产和消费将趋于规范化和相互调整。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə][send]['aʊər; ɑ:r]['sɜ:rplʌs] [gʊdz] [tu:; tə][faɪnd]

and	it	would	no	longer	be	necessary	to	send	our	surplus	goods	to	find
和	它	会	不	更长	是	必要的	到	发送	我们的	剩余	商品	到	寻找

['aʊtlet] [ɪn] ['fɔ:rən] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] .

outlet	in	foreign	markets	.
出路	在	外国的	市场	.

这样一来，我们就无需再将剩余货物运往国外市场销售了。

[wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t] [ðen] , [æz; əz][wi:; wi][du:] [tə'deɪ] ,

We	would	not	then	,	as	we	do	today	,
我们	会	不是	然后	,	作为	我们	做	今天	,

我们当时不会像今天这样这样做。

[hæv; həv][tu:; tə] [sel] [ði:z] [gʊdz] [ɑ:n]['kredɪt][ænd; ənd]['leɪtər][hæv; həv][tu:; tə][beg][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]

have	to	sell	these	goods	on	credit	and	later	have	to	beg	for	our
有	到	卖	这些	商品	在	信用	和	之后	有	到	求	为了	我们的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

我们不得不赊销这些货物，之后还得乞求别人把钱还给我们。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] ['fɔ:rən] [neiʃəns][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [rɪ'peɪ] ['eniweɪ] .

which	in	the	long	run	foreign	nations	do	not	want	to	repay	anyway	.
哪个	在	这	长的	跑步	外国的	国家	做	不是	想	到	偿还	反正	.

从长远来看，外国根本不想偿还。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
In 在 the 这 description 描述 of 的 things 事物 under 在下面 the 这 present 展示 organization 组织 of 的 society 社会 , ,

在对当前社会组织体制下事物的描述中，

[wiː; wi] [kən'tɪnjuəli] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒərz] .
we 我们 continually 持续 make 制作 use 使用 of 的 a 一个 system 系统 of 的 weights 重量 and 和 measures 措施 .

我们一直都在使用度量衡系统。

[ðʌs] , [ə; eɪ] [kə'mɑːdəti] [ɪz][ɪ'vælјuːˌeɪtəd, iː'vælјuːˌeɪtəd][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][saɪz] — [ʃeɪp] , [weɪt] , ['vælјuː]
Thus 因此 , a 一个 commodity 商品 is 是 evaluated 评估 in 在 terms 条款 of 的 size 尺寸 — — shape 形状 , weight 重量 , value 价值
, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, etc ETC .

因此，商品是根据尺寸（形状、重量、价值等）来评价的。

[ðə; ði] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒərz] [wiː; wi][juːz][ɑːr; ər] ['stændərdaɪzd] [ænd; ənd]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]
The 这 weights 重量 and 和 measures 措施 we 我们 use 使用 are 是 standardized 标准化 and 和 regulated 受监管
[baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['vaiəleitid] .
by 经过 the 这 Government 政府 so 所以 that 那 they 他们 may 可能 not 不是 be 是 violated 违反 .

我们使用的度量衡都是由政府标准化和监管的，以防止违反。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt]['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
But , though 尽管 we 我们 may 可能 not 不是 realize 意识到 it , ,

但是，尽管我们可能没有意识到，

[ðɪs] ['sɪstəm] [ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][əu'mits]
this 这 system 系统 is 是 incomplete 未完成 because 因为 in 在 the 这 description 描述 of 的 things 事物 it 它 omits 省略
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['iːkwəl][ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn]
consideration 考虑 of 的 two 二 elements 元素 which 哪个 are 是 equal 平等的 in 在 importance 重要性 to 到 those 那些 in 在
['evrideɪ] [juːz][ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['riːəl]['vælјuːz] .
everyday 每天 use 使用 in 在 determining 确定 real 真实的 values 值 .

这个系统是不完整的，因为它在描述事物时忽略了两个要素，而这两个要素在日常生活中确定实际价值时，其重要性与这些要素相当。

[ðiːz] [ɑːr; ər][laɪf][ænd; ənd][taɪm] , [laɪf][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːdəti] [prə'duːst] ,
These 这些 are 是 life 生活 and 和 time 时间 , life 生活 with 和 respect 尊重 to 到 the 这 commodity 商品 produced 生产 ,
[ænd; ənd][taɪm] ,
and 和 time 时间 ,

这些是生命和时间，生命与所生产的商品相关，以及时间。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][læst] .
the 这 period 时期 it 它 should 应该 last 最后的 .

持续时间。

[ɪf] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][taɪm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['meʒərmənt]

If	we	add	the	elements	of	life	and	time	to	our	measurement
如果	我们	添加	这	元素	的	生活	和	时间	到	我们的	测量

[ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [prə'duːs] ,

of	what	we	produce	,
的	什么	我们	生产	,

如果我们把生命和时间的因素加入到衡量我们产品价值的指标中，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːtəməbiːl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['jɪrz] ,

and	say	that	the	life	of	this	automobile	shall	be	not	more	than	5	years	,
和	说	那	这	生活	的	这	汽车	将	是	不是	更多的	比	5	年	,

并声明这辆汽车的使用寿命不超过5年。

[ɔːr][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ʃæl; ʃəl][læst][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['jɪrz] ,

or	the	life	of	this	building	shall	last	not	more	than	25	years	,
或者	这	生活	的	这	建筑	将	最后的	不是	更多的	比	-	年	,

或者该建筑物的寿命不得超过25年，

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmeri] ['meʒərmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [kə'mɑːdətiz]

then	,	with	the	addition	of	our	customary	measurement	of	these	commodities
然后	,	和	这	添加	的	我们的	习惯	测量	的	这些	商品

,

,

,

然后，再加上我们通常对这些商品的计量单位，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəli] [kəm'pliːt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

we	will	have	a	really	complete	description	of	them	right	from	the
我们	将要	有	一个	真的	完全的	描述	的	他们	正确的	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

我们会从一开始就对它们进行非常全面的描述。

[ænd; ənd] , [wen] ['kæpɪt(ə)l]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɔːr][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

And	,	when	capital	purchases	the	automobile	or	the	building	,
和	,	什么时候	首都	购买	这	汽车	或者	这	建筑	,

而且，当资本购买汽车或建筑物时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [soʊ]['oʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪmɪtɪd] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

it	will	be	doing	so	only	for	that	limited	period	of	years	,
它	将要	是	正在做	所以	仅有的	为了	那	有限的	时期	的	年	,

它只会这样做几年。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['vælјuː][left][ɪn][ðə; ði]['prɑːdʌkt] [wɪl] [rɪ'vɜːrt][tuː; tə]['leɪbər] ,

after	which	the	remaining	value	left	in	the	product	will	revert	to	labor	,
后	哪个	这	其余的	价值	左边	在	这	产品	将要	恢复	到	劳动	,

之后，产品中剩余的价值将返还给劳动力。

[wɪtʃ] [prə'duːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

which	produced	it	in	the	first	place	,
哪个	生产	它	在	这	第一的	地方	,

它最初是由谁产生的?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðʌs] [wɪl] [rɪ'siːv] [ɪts] ['raɪtf(ə)l] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][end] ,

and	which	thus	will	receive	its	rightful	share	in	the	end	,
和	哪个	因此	将要	收到	它是	正当的	分享	在	这	结尾	,

因此，它最终将获得其应得的份额。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][duː][soʊ][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

even	if	it	did	not	do	so	in	the	beginning	.
甚至	如果	它	做过	不是	做	所以	在	这	开始	.

即使一开始并没有这样做。

['mɪrəklz] [duː][nɑːt] ['hæpən] .

Miracles	do	not	happen	.
奇迹	做	不是	发生	.

奇迹不会发生。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [plænd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'kɜːr] .

They	must	be	planned	in	order	to	occur	.
他们	必须	是	计划	在	命令	到	发生	.

它们必须经过计划才能发生。

['sɪmələrli] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk]['kraɪsɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]

Similarly	in	this	time	of	economic	crisis	,	we	must	work	out	our	own
相似地	在	这	时间	的	经济的	危机	,	我们	必须	工作	出去	我们的	自己的

[sæl'veɪʃ(ə)n] .

salvation	.
救恩	.

同样，在当前的经济危机时期，我们也必须寻求自身的出路。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [sɪŋk] [ʃɪps] , [ðæt] [kɔːst] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə]

If	we	can	afford	to	sink	ships	,	that	cost	millions	of	dollars	to
如果	我们	能	买得起	到	下沉	船舶	,	那	成本	百万	的	美元	到

[kən'strʌkt] ,

construct	,
构造	,

如果我们有能力击沉那些造价数百万美元的船只，

['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]

merely	for	the	purpose	of	giving
仅仅	为了	这	目的	的	给予

仅仅为了给予

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['tɑːrgɪt] ['præktɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnər] ,

target	practice	to	the	gunner	,
目标	实践	到	这	炮手	,

对炮手来说，这是一次靶场练习。

[ðen] ['ʃʊrli] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['ʌðər] [ˌɑːbsə'liːt] [ænd; ənd] ['juːsləs] ['prɑːdʌkt] [ɪn]

then	surely	we	can	afford	to	destroy	other	obsolete	and	useless	products	in
然后	一定	我们	能	买得起	到	破坏	其他	过时的	和	无用	产品	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [wɜːrk][tuː; tə] ['mɪljənz] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] ['kʌntri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪər]

order	to	give	work	to	millions	and	pull	the	country	out	of	the	dire
命令	到	给	工作	到	百万	和	拉	这	国家	出去	的	这	可怕的

[kə'tæstrəfi] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['wɔləuiŋ] .

catastrophe	in	which	it	is	now	wallowing	.
灾难	在	哪个	它	是	现在	沉溺	.

那么，我们当然有能力销毁其他过时和无用的产品，从而为数百万人提供就业机会，并将国家从目前深陷其中的可怕灾难中拉出来。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

At	the	present	time	our	country	has	plenty	of	everything	,
在	这	展示	时间	我们的	国家	有	很多	的	一切	,

目前我国各种资源都很充足。

[jet] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ɪn][wɑːnt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ɪn][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

yet	people	are	in	want	because	of	a	breakdown	in	distribution	,
然而	人们	是	在	想	因为	的	一个	分解	在	分配	,

然而，由于分配机制崩溃，人们仍然面临物资短缺的问题。

[æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fruːts][ʌv; əv]['leɪbər] .

an	inadequate	division	of	the	fruits	of	labor	.
一个	不足	分配	的	这	水果	的	劳动	.

劳动成果分配不均。

[wɔːrn] - [aʊt] ['ɔːtəməbilz] , ['reɪdiːˌoʊz][ænd; ənd]['hʌndrədz][ʌv; əv]['ʌðər]['aɪtəmz] ,

Worn	-	out	automobiles	,	radios	and	hundreds	of	other	items	,
磨损	-	出去	汽车	,	收音机	和	数百	的	其他	项目	,

破旧的汽车、收音机和数百件其他物品，

[wɪtʃ] [wʊd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skɑːrdɪd][ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ɪn] [mɔːr] ['nɔːrm(ə)l][taɪmz] ,

which	would	long	ago	have	been	discarded	and	replaced	in	more	normal	times	,
哪个	会	长的	前	有	到过	丢弃	和	替换	在	更多的	普通的	时代	,

在正常情况下，这些东西早就被丢弃并替换掉了。

[ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][læst] [ə'nʌðər] ['siːz(ə)n][ɔːr] [tuː] [ɔːr] [θriː] ,

are	being	made	to	last	another	season	or	two	or	three	,
是	存在	制成	到	最后的	其他	季节	或者	二	或者	三	,

它们被设计成可以再使用一到两个赛季，或者三个赛季。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz][ə'freɪd][ɔːr][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði][fʌndz][tuː; tə][baɪ] [naʊ] .

because	the	public	is	afraid	or	has	not	the	funds	to	buy	now	.
因为	这	民众	是	害怕的	或者	有	不是	这	资金	到	买	现在	.

因为公众要么害怕，要么没有资金现在购买。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][æd'væns][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə]

The	Government	should	be	enabled	to	advance	a	sum	of	money	to
这	政府	应该	是	已启用	到	进步	一个	和	的	钱	到

['sɜːrt(ə)n] [trʌst] ['eɪdʒənsiz][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɑːbsə'liːt] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz]

certain	Trust	Agencies	to	purchase	part	of	these	obsolete	buildings	and	machines
肯定	相信	机构	到	购买	部分	的	这些	过时的	建筑物	和	机器

[ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .

and	clothing	.
和	衣服	.

政府应被授权向某些信托机构预付一笔款项，用于购买部分过时的建筑物、机器和服装。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒʌŋk][paɪl] , [ænd; ənd] ['mʌni] [lent] [tɔːrd] [kri'eɪtɪŋ] [nuː]

They	should	be	thrown	into	a	junk	pile	,	and	money	lent	toward	creating	new
他们	应该	是	抛掷	进入	一个	垃圾	桩	,	和	钱	借出的	朝向	创建	新的

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

它们应该被扔进垃圾堆，而贷款则用于建造新建筑。

[mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [kə'mɑːdətiz] .

machines	and	commodities	.
机器	和	商品	.

机器和商品。

[ðə; ði] [steɪt] [kæn; kən][lend] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [nuː] ['bɪldɪŋz] [æt; ət][æn; ən]

The	State	can	lend	money	for	the	erection	of	new	buildings	at	an
这	状态	能	借	钱	为了	这	勃起	的	新的	建筑物	在	一个

['ɪntrəst] [reɪt] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] 2½ [ɔːr][θriː][pər][sent] .

interest	rate	of	no	more	than	2½	or	3	per	cent	.
兴趣	速度	的	不	更多的	比	2½	或者	3	每	中心	.

国家可以以不超过 2.5% 或 3% 的利率向新建建筑物提供贷款。

[sə'poʊz] , [ðoʊ] , [ðæt] [nuː] ['bɪldərz] [ɔːr] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [peɪ] [faɪv][ɔːr] 5½ [pər]
Suppose , though , that new builders or owners of the buildings pay 5 or 5½ per
认为 , 尽管 , 那 新的 建筑商 或者 所有者 的 这 建筑物 支付 5 或者 5½ 每
[sent] ['ɪntrəst] .
cent interest .
中心 兴趣 .

但假设新建房屋的业主或所有者支付 5% 或 5.5% 的利息。

[tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][pər] [sent] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æz; əz] ['ɪntrəst]
Two and a half per cent of this would go to the Government as interest
二 和 一个 一半 每 中心 的 这 会 去 到 这 政府 作为 兴趣
[ænd; ənd] 2½ [ɔːr][θriː][pər] [sent] [fɔːr; fər] [ˌæmərtə'zeɪʃn] [ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [fʌnd] ,
and 2½ or 3 per cent for amortization or to a sinking fund ,
和 2½ 或者 3 每 中心 为了 摊销 或者 到 一个 下沉 基金 ,

其中2.5%将作为利息上缴政府，2.5%或3%将用于摊销或存入偿债基金。

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðɪn] - [ɔːr] -
out of which to pay back for the construction of the building within 25 or 30
出去 的 哪个 到 支付 后退 为了 这 建造 的 这 建筑 之内 - 或者 -
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

用于在25或30年内偿还建筑成本的资金，

[kəm'pjuːtɪd][ɑːn][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv]['kɑːmpaʊnd] ['ɪntrəst] .
computed on a basis of compound interest .
计算 在 一个 基础 的 化合物 兴趣 .

按复利计算。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [i'rektid] ,
At that time , the building can be destroyed and a new one erected ,
在 那 时间 , 这 建筑 能 是 损毁 和 一个 新的 一 竖立 ,

届时，旧建筑可以被拆除，并重建。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌltənt] ['stɪmjələs][tuː; tə] [ɪm'plɔɪmənt] .
with resultant stimulus to employment .
和 结果 刺激 到 就业 .

从而刺激就业。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['jɪrz] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ɪts] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd]
The original building in the intervening years would have served its purpose and
这 原来的 建筑 在 这 介入 年 会 有 服务 它是 目的 和
['ferli] [rɪ'peɪd] [ɪts] ['oʊnər] .
fairly repaid its owner .
相当 已偿还 它是 所有者 .

在随后的几年里，原建筑已经完成了它的使命，并为业主带来了合理的回报。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['kæpɪt(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪn'vest] [ɪts] [welθ] [ɑːn][ə; eɪ] 2½ [ɔːr][θriː][pər] [sent] ['ɪntrəst]
Capital should be willing to invest its wealth on a 2½ or 3 per cent interest
首都 应该 是 愿意的 到 投资 它是 财富 在 一个 2½ 或者 3 每 中心 兴趣
['beɪsɪs] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
basis under such circumstances ,
基础 在下面 这样的 情况 ,

在这种情况下，资本家应该愿意以2.5%或3%的利率进行投资。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] , ['stedi] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] .

because	the	investment	will	be	safe	,	steady	and	permanent	.
因为	这	投资	将要	是	安全的	,	稳定的	和	永恒的	.

因为这项投资安全、稳定且持久。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌiːkə'nɑːmɪk]['keɪɑːs] , [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][æt; ət] [greɪt] ['ɪntrəst] [reɪts] [ɑːr; ər][ɪn]

In	the	present	economic	chaos	,	investments	at	great	interest	rates	are	in
在	这	展示	经济的	混乱	,	投资	在	伟大的	兴趣	利率	是	在

['dʒepərdi] [ænd; ənd] ,

jeopardy	and	,
危险边缘	和	,

在当前的经济混乱形势下，高利率投资面临风险，而且，

[waɪl] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['lendəz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [lɑːrdʒ] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] ,

while	at	present	lenders	are	getting	large	returns	for	their	money	,
尽管	在	展示	贷款人	是	获得	大的	返回	为了	他们的	钱	,

虽然目前贷款人获得了丰厚的回报，

[ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l][ɪz][ɪn]['kɑːnstənt]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [waɪpt] [aʊt] [ˌɔːltə'geðər] .

their	capital	is	in	constant	danger	of	being	wiped	out	altogether	.
他们的	首都	是	在	持续的	危险	的	存在	擦拭	出去	共	.

他们的首都随时都有可能被彻底摧毁。

[ðə; ði][tæks] - [kə'lektɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [æt; ət]['prez(ə)nt] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd] ['redɪli]

The	tax	-	collecting	machinery	at	present	used	by	the	Government	could	readily
这	税	-	收集	机械	在	展示	用过的	经过	这	政府	可以	容易

[biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['miːdiə][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] ['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['sɪstəm] [hɪr]

be	converted	into	the	media	for	carrying	into	operation	the	system	here
是	转换	进入	这	媒体	为了	携带	进入	手术	这	系统	这里

[prə'poʊzd] .

proposed	.
建议的	.

政府目前使用的税收征管机制可以很容易地转化为实施本文所提系统的媒介。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [nuː] [lɔːz] [pæst]

It	could	be	used	with	the	same	force	and	effect	,	and	new	laws	passed
它	可以	是	用过的	和	这	相同的	力量	和	影响	,	和	新的	法律	通过了

[kən'sɜːrnɪŋ] ['evriθɪŋ] [prə'duːst] ,

concerning	everything	produced	,
有关	一切	生产	,

它可以发挥同样的效力，并制定关于所有产品的新法律。

[dʒʌst][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['eksaɪz][ænd; ənd]['tærɪf] [lɔːz] ['kʌvər][ɪn][ðer; ðər]['fɪksɪŋ][ʌv; əv] [reɪts]

just	as	our	present	excise	and	tariff	laws	cover	in	their	fixing	of	rates
只是	作为	我们的	展示	消费税	和	关税	法律	覆盖	在	他们的	定影	的	利率

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['aɪtəmz][ænd; ənd] ['kætəgɔːriz] .

thousands	of	individual	items	and	categories	.
数千	的	个人	项目	和	类别	.

正如我们现行的消费税和关税法律在制定税率时涵盖了成千上万种商品和类别一样。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['saːlvɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ˌiːkə'nɑːmɪk]['prɑːbləm][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː]

Such	**a**	**means**	**of**	**solving**	**our**	**economic**	**problem**	**could**	**be**	**brought**	**into**
这样的	一个	方法	的	解决	我们的	经济的	问题	可以	是	带来	进入

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]

operation	**quickly**	**and**	**in**	**a**	**few**	**months**	**the**	**machinery**	**of**	**administration**
手术	迅速地	和	在	一个	很少	几个月	这	机械	的	行政

[pɝ'fɛktəd] [soʊ] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] [wɪ'ðɪn]

perfected	**so**	**that**	**thousands**	**of**	**people**	**could**	**be**	**put**	**back**	**to**	**work**	**within**
完善	所以	那	数千	的	人们	可以	是	放	后退	到	工作	之内

[ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] [taɪm] .

a	**comparatively**	**short**	**time**	**.**
一个	比较	短的	时间	.

这种解决经济问题的办法可以迅速投入使用，几个月内就能完善行政机制，使成千上万的人在相对较短的时间内重返工作岗位。

[ɪf] [ðɪs] [plæn][wɜːr; wər][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

If	**this**	**plan**	**were**	**in**	**operation**	**,**
如果	这	计划	是	在	手术	,

如果这项计划得以实施，

['spekjəˌleɪtəz] [wʊd] [nɑːt][ə'kwaɪər] ['fɔːtʃənz] ['sɪmpli] [baɪ][[mə'nipjuleitɪŋ]][ænd; ənd] [kri'eɪtɪŋ] [fɔːls]

speculators	**would**	**not**	**acquire**	**fortunes**	**simply**	**by**	**manipulating**	**and**	**creating**	**false**
投机者	会	不是	获得	财富	简单地	经过	操纵	和	创建	错误的

['vælјuːz][ɔːr] [sɪn'θetɪk] [welθ] .

values	**or**	**synthetic**	**wealth**	**.**
值	或者	合成的	财富	.

投机者不会仅仅通过操纵和创造虚假价值或人造财富来获取巨额财富。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [wiːt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

If	**it**	**were**	**decreed**	**that**	**the**	**life**	**of**	**wheat**	**were**	**to**	**be**	**no**	**more**	**than**
如果	它	是	颁布	那	这	生活	的	小麦	是	到	是	不	更多的	比

[tuː] ['jɪrz] ,

two	**years**	**,**
二	年	,

如果规定小麦的寿命不得超过两年，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [noʊ][mæn] [wʊd] [baɪ] [ðə; ði][greɪn] ['soʊlli] [fɔːr; fər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

for	**example**	**,**	**no**	**man**	**would**	**buy**	**the**	**grain**	**solely**	**for**	**speculation**	**,**
为了	例子	,	不	男人	会	买	这	粮食	仅	为了	推测	,

例如，没有人会仅仅为了投机而购买粮食。

[ðʌs] [kri'eɪtɪŋ] [æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['mɑːrkɪt][ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][klʌb]['oʊvər][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [hed] ,

thus	**creating**	**an**	**artificial**	**market**	**and**	**holding**	**a**	**club**	**over**	**the**	**farmer's**	**head**	**,**
因此	创建	一个	人造的	市场	和	保持	一个	俱乐部	超过	这	农民的	头	,

[æz; əz] [tə'deɪ] .

as	**today**	**.**
作为	今天	.

因此，就像今天这样，人为地制造了一个市场，并以此要挟农民。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [der] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]

He	would	not	dare	because	he	would	know	that	he	would	have	to	pay	the
他	会	不是	敢	因为	他	会	知道	那	他	会	有	到	支付	这

['gʌvərnmənt] [ə; eɪ][tæks][ɑːn][ðə; ði] [wiːt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɪvd] [ɪts]['liːg(ə)l][laɪf][ænd; ənd] [ðɪs]

Government	a	tax	on	the	wheat	after	it	had	lived	its	legal	life	and	this
政府	一个	税	在	这	小麦	后	它	有	居住地	它是	合法的	生活	和	这

[wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['haɪli] ['deɪndʒərəs][tuː; tə] [bai] ['spekjələtɪvli]

would	make	it	unprofitable	or	at	least	highly	dangerous	to	buy	speculatively
会	制作	它	无利可图	或者	在	至少	高度	危险的	到	买	推测性地

[ænd; ənd][hoʊld][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	hold	for	the	future	.
和	抓住	为了	这	未来	.

他不敢这么做，因为他知道小麦过了法定使用寿命后，他必须向政府缴纳税款，这将使投机性购买并持有小麦变得无利可图，或者至少非常危险。

[ðə; ði] [ˌwaɪd'spred] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd]

The	widespread	suffering	from	unemployment	and
这	广泛	痛苦	从	失业	和

失业带来的普遍苦难

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[wɑːnt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tə'deɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌmælə'dʒʌstmənt] — [ə; eɪ]

want	in	this	country	today	is	a	symptom	of	a	fundamental	maladjustment	—	a
想	在	这	国家	今天	是	一个	症状	的	一个	基本的	不适应	—	一个

['sɪknəs] ,

sickness	,
疾病	,

如今这个国家的贫困是根本性失调的症状——一种病症。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['bɑːdi][ˌiːkə'nɑːmɪk] .

if	you	like	,	in	our	body	economic	.
如果	你	喜欢	,	在	我们的	身体	经济的	.

如果你愿意的话，在我们的经济体系中。

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['sɪknəs] [kæn; kən][biː; bi] [kjʊr] ,

Almost	every	sickness	can	be	cured	,
几乎	每一个	疾病	能	是	治愈	,

几乎所有疾病都可以治愈。

[prə'vaɪdɪd][wiː; wi][get][ðə; ði] [raɪt] ['dɑːktər][tuː; tə][ˌdaɪəg'noʊs][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [prɪ'skraɪb] [ðə; ði]

provided	we	get	the	right	doctor	to	diagnose	the	case	and	prescribe	the
假如	我们	得到	这	正确的	医生	到	诊断	这	案件	和	规定	这

['prɑːpər]['medɪs(ə)n] ,

proper	medicine	,
恰当的	药品	,

只要我们能找到合适的医生来诊断病情并开出合适的药物，

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [wel] .

but	the	patient	must	take	the	medicine	in	order	to	get	well	.
但	这	病人	必须	拿	这	药品	在	命令	到	得到	出色地	.

但病人必须服用药物才能康复。

[maɪ][plæn][ɪz][ɪn] ['es(ə)ns] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eilmənts]

My	plan	is	in	essence	a	prescription	for	the	relief	and	cure	of	the	ailments
我的	计划	是	在	本质	一个	处方	为了	这	宽慰	和	治愈	的	这	疾病

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][ˌi:kə'nɑ:mɪk][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz] [tə'deɪ] ['sʌfərɪŋ] .

from	which	our	economic	organization	is	today	suffering	.
从	哪个	我们的	经济的	组织	是	今天	痛苦	.

我的计划本质上是为我们当今经济组织所遭受的各种弊病开出的缓解和治愈的处方。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði] [ɪˌnɔ:gjə'reɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [plænd] [ˌɑ:bsə'lesəns] [wɪl] [bi:; bi] [ə'poʊzd] [baɪ]

the	inauguration	of	such	a	system	of	planned	obsolescence	will	be	opposed	by
这	就职典礼	的	这样的	一个	系统	的	计划	过时	将要	是	反对	经过

['meni] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nu:] ,

many	merely	because	it	is	new	,
许多	仅仅	因为	它	是	新的	,

这种计划报废制度的推行会遭到许多人的反对，仅仅因为它是一种新制度。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][ə'bændən]['aʊər; ɑ:r][oʊld] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd][ə'dʒʌst]

for	it	is	hard	for	us	to	abandon	our	old	notions	and	adjust
为了	它	是	难的	为了	我们	到	放弃	我们的	老的	概念	和	调整

[ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

ourselves	to	a	new	way	of	thinking	.
我们自己	到	一个	新的	方式	的	思维	.

因为我们很难放弃旧观念，适应新的思维方式。

[ˌʌn'laɪk] [moʊst] ['tʃeɪndʒɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [ski:m] [ni:d]

Unlike	most	changes	for	the	good	of	the	masses	,	however	,	this	scheme	need
与此不同	最多	变化	为了	这	好的	的	这	群众	,	然而	,	这	方案	需要

[nɑ:t] [ɪn'vɑ:lv] [mʌtʃ] ['hɑ:rdʃɪp] ,

not	involve	much	hardship	,
不是	涉及	很多	困境	,

然而，与大多数造福大众的变革不同，这项计划并不需要带来太多困难。

[straɪf] [ɔ:r] ['sʌfərɪŋ] .

strife	or	suffering	.
冲突	或者	痛苦	.

冲突或苦难。

[ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] .

That	is	not	necessary	.
那	是	不是	必要的	.

没有必要。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] [ju:st] ,

With	a	reasonable	amount	of	common	sense	used	,
和	一个	合理的	数量	的	常见的	感觉	用过的	,

只要运用合理的常识，

[ðə; ði][plæn] [ɔ:t] ['grædʒuəli][tu:; tə][wɜ:rk] ['smu:ðli] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [lɔ:s] [tu:; tə] ['enibɑ:di] .

the	plan	ought	gradually	to	work	smoothly	without	much	loss	to	anybody	.
这	计划	应该	逐步地	到	工作	顺利	没有	很多	损失	到	任何人	.

该计划应该会逐步顺利实施，不会给任何人造成太大损失。

[ɪn][wɔ:r] - [taɪm][wi:; wi] [kən'skrɪpt] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:z] ['mænhʊd] ,

In	war	-	time	we	conscript	the	flower	of	our	country's	manhood	,
在	战争	-	时间	我们	征兵	这	花	的	我们的	该国的	男子气概	,

战时，我们征召国家最优秀的男儿。

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

and	send	them	to	the	front	to	fight	and	often	be	destroyed	.
和	发送	他们	到	这	正面	到	斗争	和	经常	是	损毁	.

并将他们派往前线作战，他们往往会被歼灭。

[ɪf] [sʌtʃ] ['dræstɪk] [prə'siːdʒər] [ɪz] [diːmd] [waɪz] [ænd; ənd] ['nesəseri] [ɪn] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

If	such	drastic	procedure	is	deemed	wise	and	necessary	in	the	crisis	of	war	,
如果	这样的	剧烈	程序	是	被认为	明智的	和	必要的	在	这	危机	的	战争	,

如果这种激烈的措施在战争危机中被认为是明智且必要的，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [biː; bi] [fɑːr] [mɔːr] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] [ɪ'mɜːrdʒənsi]

would	it	not	be	far	more	logical	and	profitable	in	our	present	emergency
会	它	不是	是	远的	更多的	逻辑	和	有利可图	在	我们的	展示	紧急情况

[tuː; tə] [kən'skrɪpt] [ðə; ði] [ded] [θɪŋz] — [mə'tɪrɪəl] ,

to	conscript	the	dead	things	—	material	,
到	征兵	这	死的	事物	—	材料	,

在当前的紧急情况下，征用那些已经死去的东西——物质、

[nɑːt] ['hjuːmən] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌɑːbsə'liːt] ['bɪldɪŋz] , [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [ˌaʊt'moʊdɪd] [kə'mɑːdətiz] ,

not	human	—	such	as	obsolete	buildings	,	machinery	and	outmoded	commodities	,
不是	人类	—	这样的	作为	过时的	建筑物	,	机械	和	陈旧	商品	,

非人类事物——例如过时的建筑物、机器和过时的商品，

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [ə'genst]

and	send	them	to	the	front	to	be	destroyed	in	the	war	against
和	发送	他们	到	这	正面	到	是	损毁	在	这	战争	反对

[dɪ'preʃ(ə)n] ,

depression	,
沮丧	,

把他们送到前线，让他们在对抗抑郁的战争中被消灭。

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['keɪɑːs] [baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [wɜːrk] ?

thus	saving	the	country	from	economic	chaos	by	providing	work	?
因此	保存	这	国家	从	经济的	混乱	经过	提供	工作	?

这样就能通过提供就业机会来避免国家陷入经济混乱吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑːr] ['tʃiːpər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['juːsləs] [ænd; ənd] [ˌɑːbsə'liːt] [gʊdz] [naʊ] ,

It	is	far	cheaper	to	destroy	useless	and	obsolete	goods	now	,
它	是	远的	更便宜	到	破坏	无用	和	过时的	商品	现在	,

现在销毁无用和过时的物品要便宜得多。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [sɪn'θetɪk] [welθ] [æz; əz] [wel] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪsk]

and	perhaps	some	of	our	synthetic	wealth	as	well	,	than	to	risk
和	也许	一些	的	我们的	合成的	财富	作为	出色地	,	比	到	风险

[dis'trɔɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] ['praɪsləs] ['æsets] ,

destroying	far	more	priceless	assets	,
摧毁	远的	更多的	无价	资产	,

或许也包括我们的一些合成财富，而不是冒着摧毁更多无价资产的风险。

[sʌtʃ] [æz; əz]

such	as
这样的	作为

例如

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['hjuːmən] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

human	life	,	and	undermining	the	health	and	confidence	of	the	people	,
人类	生活	,	和	破坏	这	健康	和	信心	的	这	人们	,

危及人的生命，损害人民的健康和信心。

[baɪ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][oʊld] , [sloʊ] [ænd; ənd] ['kɔːstli]

by	continuing	to	fight	the	depression	with	our	old	,	slow	and	costly
经过	继续	到	斗争	这	沮丧	和	我们的	老的	,	慢的	和	昂贵

['meθədz] .

methods	.
方法	.

继续用我们陈旧、缓慢且成本高昂的方法来对抗经济萧条。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌiːkə'nɑːmɪk][sə'saɪəti] ,

Even	in	the	present	organization	of	our	economic	society	,
甚至	在	这	展示	组织	的	我们的	经济的	社会	,

即使在我们当前的经济社会组织结构中，

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

we	recognize	in	many	instances	the	necessity	of	destroying	some	of	our
我们	认出	在	许多	实例	这	必要性	的	摧毁	一些	的	我们的

[welθ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] .

wealth	in	order	to	increase	it	.
财富	在	命令	到	增加	它	.

我们认识到，在很多情况下，为了增加财富，必须销毁一部分财富。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [koʊl][ɪz] [welθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bəːnd] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['deɪli] [ɪn]

For	example	,	coal	is	wealth	,	but	it	is	burned	up	and	destroyed	daily	in
为了	例子	,	煤炭	是	财富	,	但	它	是	烧伤	向上	和	损毁	日常的	在

[ləʊkə'məʊtɪvz] ,

locomotives	,
机车	,

例如，煤炭是财富，但它每天都在火车行驶过程中被燃烧殆尽。

['fəːnisiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'vaɪsɪz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kri'eɪt] ['paʊər] [tuː; tə] [draɪv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd]

furnaces	and	other	devices	in	order	to	create	power	to	drive	machinery	and
熔炉	和	其他	设备	在	命令	到	创造	力量	到	驾驶	机械	和

[ˌmænju'fæktʃər] [gʊdz] .

manufacture	goods	.
生产	商品	.

利用熔炉和其他装置产生动力，驱动机器并制造商品。

['sɪmələrli] , [ɔɪl][ɪz] [welθ] ,

Similarly	,	oil	is	wealth	,
相似地	,	油	是	财富	,

同样，石油也是财富。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sɜːrv] [ɪts] ['pɜːrpəs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [ænd; ənd] [kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði]['endʒɪnz]

but	to	serve	its	purpose	it	must	be	used	and	consumed	in	the	engines
但	到	服务	它是	目的	它	必须	是	用过的	和	消耗	在	这	发动机

[ʌv; əv] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [wiːlz] [ʌv; əv]['fæktriz; 'fæktəriz] .

of	automobiles	and	the	whirring	wheels	of	factories	.
的	汽车	和	这	嗡嗡声	车轮	的	工厂	.

但要发挥其作用，就必须在汽车发动机和工厂的旋转齿轮中使用和消耗。

[greɪn] [ɪz] [welθ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['fiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['kæt(ə)l] , [baɪ] [kən'suːmɪŋ]

Grain	is	wealth	,	but	we	destroy	it	by	feeding	it	to	cattle	,	by	consuming
粮食	是	财富	,	但	我们	破坏	它	经过	喂养	它	到	牛	,	经过	消费

[ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] ,

it	ourselves	,
它	我们自己	,

粮食是财富，但我们却通过喂牛和自己食用来破坏它。

[ænd; ənd][baɪ] ['skætərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [siːd] [tuː; tə] [prə'duːs] [mɔːr] [greɪn] .

and	by	scattering	it	on	the	ground	as	seed	to	produce	more	grain	.
和	经过	散射	它	在	这	地面	作为	种子	到	生产	更多的	粮食	.

并将其撒在地上作为种子，以生产更多的谷物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðɪs] ['prɑːses] [ðæt] ['piːp(ə)l][lɪv; laɪv] , ['fʌŋkʃ(ə)n][ænd; ənd] [kri'eɪt] [mə'tɪriəl] [gʊdz] .

It	is	by	this	process	that	people	live	,	function	and	create	material	goods	.
它	是	经过	这	过程	那	人们	居住	,	功能	和	创造	材料	商品	.

人们正是通过这个过程生活、工作和创造物质产品。

[welθ] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] .

Wealth	may	be	compared	to	our	language	.
财富	可能	是	比较的	到	我们的	语言	.

财富可以比作我们的语言。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][juːz]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] ['evri] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][get] [juːst] [ʌp] .

Although	we	use	our	language	every	day	,	it	does	not	get	used	up	.
虽然	我们	使用	我们的	语言	每一个	天	,	它	做	不是	得到	用过的	向上	.

虽然我们每天都在使用语言，但语言却不会被消耗殆尽。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [nuː] [wɜːrdz][ænd; ənd]['ɪdɪəmz][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

On	the	contrary	,	new	words	and	idioms	are	constantly	being	added	to	the
在	这	相反	,	新的	字	和	成语	是	不断地	存在	额外	到	这

['næʃ(ə)nəl][və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] ,

national	vocabulary	,
国家的	词汇	,

相反，新的词汇和习语不断丰富着国民的词汇量。

[ænd; ənd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ɪn'kriːsɪz] [ɪn] ['juːsflnəs] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['spoʊkən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	the	language	increases	in	usefulness	the	more	it	is	spoken	,	instead	of
和	这	语言	增加	在	用处	这	更多的	它	是	说	,	反而	的

[dɪ'tɪrɪəˌretɪŋ] .

deteriorating	.
恶化	.

语言的使用越多，其效用就越高，而不是越低。

[ɪn]['oʊldən][taɪmz] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃoʊzn] [wʌnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kɪŋz] [ænd; ənd] [priːsts] [ænd; ənd]

In	olden	times	,	only	a	few	chosen	ones	,	such	as	kings	and	priests	and
在	古老的	时代	,	仅有的	一个	很少	选定	一个	,	这样的	作为	国王	和	神父	和

['nəublz] ,

nobles	,
贵族	,

在古代，只有少数被选中的人，例如国王、祭司和贵族，

[kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

could	read	and	write	.
可以	读	和	写	.

能够读写。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] .

The	rest	of	the	people	were	kept	in	ignorance	and	poverty	.
这	休息	的	这	人们	是	保留	在	无知	和	贫困	.

其余的人则生活在无知和贫困之中。

[tə'deɪ] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['stændərdaɪzd] [ænd; ənd] ['sɪmplɪfaɪd] ['græmər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [mæs]

Today	,	with	our	standardized	and	simplified	grammar	and	our	mass
今天	,	和	我们的	标准化	和	简化	语法	和	我们的	大量的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

如今，凭借标准化和简化的语法以及大众教育，

[ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] ['lɪtərəsi] [ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l][tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [tu:; tə] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr]

the	benefits	of	literacy	are	available	to	everybody	,	to	rich	and	poor
这	好处	的	识字能力	是	可用的	到	大家	,	到	富有的	和	贫穷的

[ə'laɪk] .

alike	.
同样	.

无论贫富，人人都能享受识字带来的好处。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst]['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv] [welθ] .

Such	a	condition	should	exist	also	with	respect	to	the	enjoyment	of	wealth	.
这样的	一个	状况	应该	存在	还	和	尊重	到	这	享受	的	财富	.

这种条件也应适用于财富的享受。

[ə; eɪ] ['mɪnɪməm] ['stændərd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

A	minimum	standard	should	be
一个	最低限度	标准	应该	是

最低标准应该是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[kri'eɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['evriwʌn] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ʃʊd; ʃəd]

created	for	everyone	,	and	rich	and	poor	,	old	and	young	should
创建	为了	每个人	,	和	富有的	和	贫穷的	,	老的	和	年轻的	应该

[pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ɪts] ['benɪfɪts] ,

participate	in	its	benefits	,
参加	在	它是	好处	,

它为所有人而建，无论贫富老幼都应该享受到它的好处。

[ænd; ənd]['prɑ:fɪt][frʌm; frəm][ɪts][ju:z][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] .

and	profit	from	its	use	and	management	.
和	利润	从	它是	使用	和	管理	.

并从其使用和管理中获利。

['aʊər; ɑ:r][ˌi:kə'nɑ:mɪk][sə'saɪəti][hæz; həz] [əd'vænst] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ˌmi:d'i:v(ə)l][taɪmz][ɪn][ðə; ði]

Our	economic	society	has	advanced	little	from	Medieval	times	in	the
我们的	经济的	社会	有	先进的	小的	从	中世纪	时代	在	这

[ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [welθ] .

distribution	of	our	wealth	.
分配	的	我们的	财富	.

我们的经济社会在财富分配方面与中世纪相比几乎没有进步。

[wi:; wi] [stɪl] [kən'tɪnju:] [ɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][oʊld] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] ['nəʊʃnz] [ðæt]['oʊnli]

We	still	continue	on	the	basis	of	our	old	theories	and	notions	that	only
我们	仍然	继续	在	这	基础	的	我们的	老的	理论	和	概念	那	仅有的

[ðə; ði] ['tʃoʊzn] [wʌnz][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] .

the	chosen	ones	should	enjoy	it	.
这	选定	一个	应该	享受	它	.

我们仍然坚持旧有的理论和观念，认为只有被选中的人才能享受它。

[ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [welθ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][taɪm] , [bʌt; bət]['pi:p(ə)l][du:][nɑ:t]

There	is	as	much	wealth	in	existence	as	there	is	time	,	but	people	do	not
那里	是	作为	很多	财富	在	存在	作为	那里	是	时间	,	但	人们	做	不是

['vɪʒuəlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

visualize	it	.
可视化	它	.

世界上的财富与时间一样多，但人们却看不到它。

[welθ] , [laɪk] [fuːd] , [mʌst; məst][biː; bi][daiˈdʒestid][fɔːr; fər][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

Wealth	**,**	**like**	**food**	**,**	**must**	**be**	**digested**	**for**	**human**	**beings**	**to**	**be**	**able**	**to**
财富	,	喜欢	食物	,	必须	是	消化	为了	人类	生物	到	是	有能力的	到

[lɪv; laɪv] ,

live	**,**
居住	,

财富就像食物一样，需要被消化吸收，人类才能生存。

[ˈfʌŋkʃ(ə)n][ænd; ənd] [kriˈeɪt] — [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [tuː; tə] [prəˈduːs] [mɔːr] [welθ] .

function	**and**	**create**	**—**	**in**	**other**	**words**	**,**	**to**	**produce**	**more**	**wealth**	**.**
功能	和	创造	—	在	其他	字	,	到	生产	更多的	财富	.

发挥作用并创造价值——换句话说，就是创造更多财富。

[ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][əˈkwaɪər] [nuː] [welθ] ,

If	**we**	**want**	**to**	**acquire**	**new**	**wealth**	**,**
如果	我们	想	到	获得	新的	财富	,

如果我们想要获得新的财富，

[ðə; ði] [səˈplaɪ] [laɪnz][mʌst; məst][biː; bi] [dreɪnd] [soʊ][ðæt] [freʃ] [kəˈmɑːdətiz] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn] .

the	**supply**	**lines**	**must**	**be**	**drained**	**so**	**that**	**fresh**	**commodities**	**can**	**come**	**in**	**.**
这	供应	线条	必须	是	排水	所以	那	新鲜的	商品	能	来	在	.

必须疏通供应链，才能让新鲜货物进入。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [steɪl] [gʊdz] [left][ɪn][ðə; ði][laɪnz] , [ðə; ði] [freʃ] [səˈplaɪ] [mʌst; məst] [fɔːrs] [ðem; ðəm] [aʊt] .

If	**there**	**are**	**stale**	**goods**	**left**	**in**	**the**	**lines**	**,**	**the**	**fresh**	**supply**	**must**	**force**	**them**	**out**	**.**
如果	那里	是	陈旧	商品	左边	在	这	线条	,	这	新鲜的	供应	必须	力量	他们	出去	.

如果生产线上残留有过期货物，新鲜货物必须将其排出。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt][stægˈneɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [laɪn][ɔːr] [ˈɑːrtɚiːz] [ˈfəːniʃiŋ]

The	**cause**	**of**	**our**	**present**	**stagnation**	**is**	**that**	**the**	**supply**	**line**	**or**	**arteries**	**furnishing**
这	原因	的	我们的	展示	停滞	是	那	这	供应	线	或者	动脉	家具

[ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɑːr; ər] [klɔgd] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːbsəˈliːt] ,

the	**needs**	**of**	**the**	**country**	**are**	**clogged**	**with**	**obsolete**	**,**
这	需求	的	这	国家	是	堵塞	和	过时的	,

我们目前停滞不前的原因是，满足国家需求的供应线或动脉被过时的、

[ˈaʊtwɔːrn][ænd; ənd][ˌaʊtˈmoʊdɪd] [məˈʃiːnəri] , [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [kəˈmɑːdətiz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

outworn	**and**	**outmoded**	**machinery**	**,**	**buildings**	**and**	**commodities**	**of**	**all**	**kinds**	**.**
过时的	和	陈旧	机械	,	建筑物	和	商品	的	全部	种类	.

各种老旧过时的机械、建筑物和商品。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [əbˈstrʌktɪŋ] [ðə; ði][ˈævəˌnjʊs][ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd][ɑːr; ər]

These	**are**	**obstructing**	**the**	**avenues**	**of**	**commerce**	**and**	**industry**	**and**	**are**
这些	是	阻碍	这	途径	的	商业	和	行业	和	是

[priˈventɪŋ] [nuː] [ˈprɑːdʌkt] [frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] .

preventing	**new**	**products**	**from**	**coming**	**through**	**.**
预防	新的	产品	从	未来	通过	.

这些阻碍了商业和工业的发展，并阻止了新产品的进入。

[ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l][dɪˈmænd][fɔːr; fər] [nuː] [gʊdz] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [meɪk] [ðer; ðər][oʊld][ænd; ənd][wɔːrn] -

There	**is**	**little**	**demand**	**for**	**new**	**goods**	**when**	**people**	**make**	**their**	**old**	**and**	**worn**	**-**
那里	是	小的	要求	为了	新的	商品	什么时候	人们	制作	他们的	老的	和	磨损	-

[aʊt] [θɪŋz] [duː] ,

out	**things**	**do**	**,**
出去	事物	做	,

人们充分利用旧物，所以对新商品的需求并不高。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

by	keeping	them	longer	than	they	should	.
经过	保持	他们	更长	比	他们	应该	.

把它们存放的时间比应该存放的时间要长。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [ə'plaɪ] ['betər] [ˌmænə'dʒɪriəl] ['fɔːrsaɪt] [tuː; tə]['pʌblɪk] [ə'ferz] .

We	need	to	apply	better	managerial	foresight	to	public	affairs	.
我们	需要	到	申请	更好的	管理	远见	到	民众	事务	.

我们需要在公共事务中运用更好的管理远见。

[aɪ] [kən'tend] [ðæt] ['eni] ['bɪznəs] [ɔːr][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] , ['pʌblɪk][ɔːr]['praɪvət] ,

I	contend	that	any	business	or	corporation	,	public	or	private	,
我	抗衡	那	任何	商业	或者	公司	,	民众	或者	私人的	,

我认为任何企业或公司，无论是公营的还是私营的，

[wɪtʃ] ['ɔpəreits] [ænd; ənd][iks'pekts][tuː; tə][get][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['bɪljənz] [ʌv; əv]

which	operates	and	expects	to	get	an	income	of	several	billions	of
哪个	运作	和	预期	到	得到	一个	收入	的	一些	数十亿	的

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][ɪts] [ˌɑːpɚ'eɪʃənz] ,

dollars	a	year	from	its	operations	,
美元	一个	年	从	它是	运营	,

该公司运营并预计每年将从其运营中获得数十亿美元的收入。

[dɪ'zɜːrvz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] ['θɔːtf(ə)l] ['plænɪŋ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['pɜːrfɪkt]

deserves	much	attention	,	and	requires	thoughtful	planning	,	in	order	to	perfect
值得	很多	注意力	,	和	需要	周到	规划	,	在	命令	到	完美的

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ɪts][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

the	machinery	of	its	organization	.
这	机械	的	它是	组织	.

值得高度重视，需要周密的计划才能完善其组织机制。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ðə; ði][eɪm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['fʌŋkʃ(ə)n] ['smuːðli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][self] -

The	aim	should	be	to	make	it	function	smoothly	in	order	to	satisfy	the	self	-
这	目的	应该	是	到	制作	它	功能	顺利	在	命令	到	满足	这	自己	-

[sə'pɔːrtɪŋ] ['mʌltitjuːdz] ,

supporting	multitudes	,
支持	众多	,

目标应该是使其流畅运行，以满足众多自给自足用户的需求。

[baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['regjələr] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [weɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'ʃʊr]

by	providing	them	with	regular	employment	at	a	living	wage	which	will	assure
经过	提供	他们	和	常规的	就业	在	一个	活的	工资	哪个	将要	保证

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['stændərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

the	American	standard	of	living	.
这	美国人	标准	的	活的	.

通过为他们提供稳定的工作和足以维持生计的工资，从而保障他们达到美国的生活水平。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['soʊʃəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['sɪstəm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]

Such	a	socially	responsible	system	,	which	is	anxious	for	the	well	-	being	of	all
这样的	一个	社会	负责任的	系统	,	哪个	是	焦虑的	为了	这	出色地	-	存在	的	全部

[ʌv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] ,

of	its	citizens	,
的	它是	公民	,

这样一个具有社会责任感的体系，它关心所有公民的福祉，

[ɪz][ɑːn][ə; eɪ]['væstli] ['saʊndər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pɜːrmənənt]['beɪsɪs][ðæn; ðən][wʌn] [wɪtʃ] [ə'laʊz]

is	on	a	vastly	sounder	and	more	permanent	basis	than	one	which	allows
是	在	一个	非常	探鱼器	和	更多的	永恒的	基础	比	一	哪个	允许

['bɪznəs] ['mɪrli] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt]['prɑːfɪts] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [nuː]

business	merely	to	take	out	profits	without	improving	the	organization	with	new
商业	仅仅	到	拿	出去	利润	没有	改善	这	组织	和	新的

['meθədz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ri'njuːiŋ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] .

methods	and	without	renewing	the	equipment	.
方法	和	没有	更新	这	设备	.

与允许企业仅仅为了获取利润而不通过新方法改进组织和更新设备的企业相比，这种做法在基础上要健全得多，也更持久。

[aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [welθ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

I	maintain	that	with	wealth	should	go	responsibility	.
我	维持	那	和	财富	应该	去	责任	.

我认为财富应该与责任相伴。

[tuː] ['meni] ['naʊədeɪz] [rɪ'gɑːrd] [welθ] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ɪ'mjuːnətɪ]

Too	many	nowadays	regard	wealth	as	a	license	to	freedom	and	immunity
也	许多	如今	看待	财富	作为	一个	执照	到	自由	和	免疫

[frʌm; frəm] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

from	obligation	to	the	people	.
从	义务	到	这	人们	.

如今太多人把财富视为自由的通行证，并以此逃避对人民的义务。

[sʌtʃ] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [pə'zesəz] [ʌv; əv] [welθ] [ɑːr; ər] ['ʃɜːrkərz] , [huː] [tend][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ʌv; əv]

Such	irresponsible	possessors	of	wealth	are	shirkers	,	who	tend	to	make	all	of
这样的	不负责任	拥有者	的	财富	是	逃避者	,	WHO	趋向	到	制作	全部	的

[ˌjuː 'es] ['puːrɝ] .

us	poorer	.
我们	贫穷	.

这种不负责任的财富拥有者是逃避责任的人，他们往往会让我们所有人都变得更穷。

['sʌməraɪzɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'kruː] [tuː; tə] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]

Summarizing	the	benefits	which	would	accrue	to	this	nation	and	to	the	world
总结	这	好处	哪个	会	累积	到	这	国家	和	到	这	世界

[æt; ət][lɑːrʤ] [ɪf] [maɪ][plæn][wɜːr; wər][ə'dɑːptɪd][ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,

at	large	if	my	plan	were	adopted	and	put	into	effect	,
在	大的	如果	我的	计划	是	已采用	和	放	进入	影响	,

综上所述，如果我的计划被采纳并实施，将给我国乃至全世界带来诸多益处：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] : [wʌn] .

it	would	:	1	.
它	会	:	1	.

它会：1.

[brɪŋ] ['ɔːrdər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪɑːs] [naʊ] [dɪs'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]

Bring	order	out	of	the	chaos	now	disrupting	the	whole	economic	and	social
带来	命令	出去	的	这	混乱	现在	扰乱	这	所有的	经济的	和	社会的

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .

organization	.	2	.
组织	.	2	.

1. 消除目前扰乱整个经济和社会组织的混乱局面。

['ɔːrgənaɪz][ænd; ənd]['regjələraɪz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] . [θriː] .

Organize	and	regularize	opportunities	for	employment	.	3	.
组织	和	正规化	机会	为了	就业	.	3	.

3. 组织和规范就业机会。

['ɑ:bvieɪt] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['soʊʃ(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [noʊ][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv]

Obviate	the	tremendous	social	waste	of	making	no	use	of	the	workpower	of
避免	这	巨大的	社会的	浪费	的	制作	不	使用	的	这	-	的

['mɪljənz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ([hu:] [ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:; tə] [steɪ] ['aɪd(ə)l]) .

millions	of	men	and	women	(	who	are	compelled	to	stay	idle	)	.
百万	的	男人	和	女性	(	WHO	是	被迫	到	停留	闲置的	)	.

避免数百万男女劳动力（被迫闲置）造成巨大的社会浪费。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ,

In	this	connection	,
在	这	联系	,

在这方面，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [tu:; tə] [noʊt] [ðæt] “ [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'preʃ(ə)n] [wɪl] ['veri]

it	is	significant	to	note	that	“	the	cost	of	the	present	depression	will	very
它	是	重要的	到	笔记	那	“	这	成本	的	这	展示	沮丧	将要	非常

['prɑ:bəbli] [ɪk'si:d] - ['bɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ” ([ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [ə'maʊnt]) ,

probably	exceed	50	billions	of	dollars	”	(	a	staggering	amount	)	,
大概	超过	-	数十亿	的	美元	”	(	一个	令人震惊	数量	)	,

值得注意的是，“本次经济衰退的代价很可能超过500亿美元”(这是一个惊人的数字)，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['mælkəm] [si:] . ['rɔ:ti] , ['bɪznəs]

according	to	Malcolm	C	.	Rorty	,	business
根据	到	马尔科姆	C	.	罗蒂	,	商业

根据马尔科姆·C·罗蒂的说法，商业

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd] [ˌstætɪ'stɪʃn] , ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rvərd] ['bɪznəs]

executive	and	statistician	,	writing	in	a	recent	issue	of	the	Harvard	Business
管理人员	和	统计学家	,	写作	在	一个	最近的	问题	的	这	哈佛大学	商业

[rɪ'vju:] . [fɔ:r] .

Review	.	4	.
审查	.	4	.

一位高管兼统计学家在最近一期的《哈佛商业评论》上撰文指出。4.

[maɪ][plæn] [wʊd] [teɪk] ['gʌvərnmənt] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt]

My	plan	would	take	Government	finances	out	of	their	present
我的	计划	会	拿	政府	财政	出去	的	他们的	展示

['spekjələtɪv] ['steɪtəs; 'stætəs][ænd; ənd] [wʊd] [pʊt] ['gʌvərnmənt] ['ɪnkʌm] [ɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:r] ['steɪb(ə)l]['beɪsɪs]

speculative	status	and	would	put	Government	income	on	a	more	stable	basis
推测性的	地位	和	会	放	政府	收入	在	一个	更多的	稳定的	基础

,

,

,

我的方案将使政府财政摆脱目前的投机状态，并使政府收入走上更加稳定的道路。

[baɪ] [rɪ'si:vɪŋ] ['ænjuəli] [æt; ət] [li:st] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [net] ['ɪnkʌm]

by	receiving	annually	at	least	between	25	and	50	per	cent	of	the	net	income
经过	接收	每年	在	至少	之间	-	和	-	每	中心	的	这	网	收入

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

of	all	the	buildings	,
的	全部	这	建筑物	,

通过每年至少收取所有建筑物净收入的25%至50%，

[məˈʃiːnəri] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [kəˈmɑːdətiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈklerd] [ˌɑːbsəˈliːt] [ˈæftər][ðer; ðər]

machinery	**and**	**other**	**commodities**	**which**	**have**	**been**	**declared**	**obsolete**	**after**	**their**
机械	和	其他	商品	哪个	有	到过	声明	过时的	后	他们的

[əˈlɔtid] [taɪm] ,

allotted	**time**	**,**
分配	时间	,

机器和其他商品，在超过其规定使用寿命后被宣布报废，

[ænd; ənd] [ˌnevərðəˈles] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪˈvent] [ðer; ðər][ɪz][ˈæmp(ə)l]

and	**nevertheless**	**allowed**	**to**	**function**	**longer**	**in**	**the**	**event**	**there**	**is**	**ample**
和	尽管如此	允许	到	功能	更长	在	这	事件	那里	是	充足

[ɪmˈplɔɪmənt] .

employment	**.**
就业	.

然而，如果就业充足，则允许延长工作时间。

[-] [noʊts]

Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [ðer; ðər] [əˈlɑːtɪd] [taɪm] [hæz; həz][ɪkˈspaɪərd]

pg	**11**	**Changed**	**:**	**their**	**alloted**	**time**	**has**	**expired**
页	-	已更改	:	他们的	分配	时间	有	已到期

第11页已更改：他们的分配时间已到期

[tuː; tə] : [ðer; ðər] [əˈlɔtid] [taɪm] [hæz; həz][ɪkˈspaɪərd]

to	**:**	**their**	**allotted**	**time**	**has**	**expired**
到	:	他们的	分配	时间	有	已到期

致：他们分配的时间已到。

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌwɛlˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]

pg	**19**	**Changed**	**:**	**for**	**the**	**wellbeing**	**of**	**all**
页	-	已更改	:	为了	这	福利	的	全部

第19页 已更改：为了所有人的福祉

[tuː; tə] : [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]

to	**:**	**for**	**the**	**well**	**-**	**being**	**of**	**all**
到	:	为了	这	出色地	-	存在	的	全部

为了所有人的福祉

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神